二零零二年三月號 · 2002 MARCH ISSUE

# 企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

商廠
香港中華廠商聯合會月刊
A Monthly Publication of
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

## 第三十六屆工展會
## 繽紛工展　品牌薈萃
## The 36th Hong Kong Products Expo
## A Showcase of Hong Kong Brands



2002
香港工業獎
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRY

# 歡迎參加

## 2002 香港工業獎：機器及設備設計

香港中華廠商聯合會為「香港工業獎：機器及設備設計」比賽之主辦機構，藉以促進工業多元化，鼓勵廠商發展及改良產品。現已接受2002年香港工業獎比賽的報名申請。

### 參賽類別

參賽產品分為六個組別：

1. 生產機器及設備
2. 生產工具之配件及零件
3. 科學儀器、計量儀器、控制及測試設備及其配件或零件
4. 辦公室文儀用具(包括電腦)及通訊器材
5. 工業用之電腦軟件
6. 雜項類

### 獎項

比賽中最傑出之產品可獲頒發「香港工業獎」，各組別得獎產品則可獲頒發「廠商會機器及設備設計獎」，優異產品則獲「廠商會機器及設備設計優異證書」。

### 參賽資格

所有參賽產品之設計研究或製造，必須完全或實質上在香港進行。

### 截止報名日期

2002年5月10日

比賽現已接受報名，歡迎踴躍參加。報名表格及章程可在廠商會中環總辦事處及各分處索取。倘有查詢，請與香港中華廠商聯合會聯絡：

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓
電話：2542 8621
圖文傳真：2541 4541
電郵：etl@cma.org.hk

有關香港工業獎計劃詳細資料，請瀏覽以下網址：網址：http://www.hkpc.org/hkai

香港中華廠商聯合會
THE CHINESE
MANUFACTURERS'
ASSOCIATION
OF HONG KONG



# 內地與香港更緊密經貿關係安排

香港特別行政區政府於去年十二月獲得中央政府原則性接納關於成立內地與香港特區類似自由貿易區的建議。雙方官員於今年一月在北京會面，正式展開磋商，就建議內容的初步設想交換意見，並確立磋商原則、磋商工作模式及渠道，有關建議亦正式定名為「內地與香港更緊密經貿關係安排」。有關磋商以符合世界貿易的規則和「一國兩制」，以及適應兩地經貿關係發展趨勢、達到互惠互利效果為原則。此「安排」將涵蓋貨物貿易、服務貿易及貿易投資便利化三個範疇。

中港建立自由貿易區，仍存在著一些障礙。首先，傳統意義上的「自由貿易區」大多涉及雙方互惠的關稅減讓。香港已是一個自由港、零關稅區，市場高度開放，已不可能再為建立自由貿易區而減稅；但內地卻要對香港提供減稅或免稅，將會因此而損失稅收。故從內地的角度看，在關稅互惠方面並無好處。其次，中國加入世界貿易組織之後，必須遵守世貿的規則。如果內地向香港提前或額外開放市場，可能會引起世貿其他成員提出相同的要求，從而影響內地對外開放的整體部署，港商亦難以搶佔先機。再者，香港乃國際性商業城市，吸引了來自世界各地的跨國公司。目前，海外公司駐香港的地區性總部和辦事處達三千多個。因此，如何界定「香港公司」亦是一項技術性難題。如果定義過於狹窄，則有違香港作為國際都會的傳統，導致分化現象；但如果定義過寬，則國內對香港開放，在某種意義上亦等同於向全世界開放，香港本地的中小企業反而可能會受惠不大。

由於兩地磋商需時，本會認為政府當前之務是應大力促進中港之間貨物、人員、資金和資訊的雙向交流。政府不妨參考本會聯同其他四個主要商會於去年十一月份向政府提交的幾項建議，包括實施深圳關口旅客二十四小時全日通關；向深圳居民發放即日往返的訪港簽證或者准予免簽證待遇；改善貨車的通關效率；考慮向內地投資者發放工作或居住簽證；將「輸入專才計劃」擴展到資訊科技和財經以外的其他行業。

此外，內地、香港乃至澳門應致力建立統一市場，包括推動商品和服務的自由貿易，以及促進生產要素的自由流動。

在關稅方面，首先應消除貨物進出口的障礙，按照原產地原則，對香港生產和深加工的產品實行零關稅或較低的關稅。內地政府並可考慮對在內地投資的港商實施進口生產物料（包括設備、原材料、半製成品）的全面關稅減免。也就是說，即使是用於內銷的進口料件亦可享受一定程度的關稅減讓。這一措施有利於簡化加工貿易的運作程式，促進港產品在內地的銷售；另一方面亦能鼓勵港商和國際投資者在內地進行生產性投資。

中港雙方還可探討合作建立自由加工區的可行性：在深港邊界劃出一片工業用地，建立由中港雙方共同管理的高增值產品工業區；區內實施保稅生產，廠商可自由聘用中港兩地的工人；所生產的產品具有香港原產地的身份，在輸往內地時可享受關稅減免的特別優惠。

在開放分銷業經營權方面，國內對外商投資分銷業，包括零售、批發和進出口貿易等的規限仍然偏於苛嚴。例如，現行規定申請從事零售業務的外商，在申請前三年的年銷售額必須達二十億美元以上，申請前一年的資產額不低於二億美元；而申請從事批發業務的，相應的金額則分別為二十五億和三億美元。如此之高的進入門檻，實際上已把絕大多數的中小型港商拒之門外。有見及此，「內地與香港更緊密的經貿關係安排」應致力消除這一類帶有歧視性的限制，給予香港中小企業與大型跨國公司平等的待遇。

出版人 PUBLISHER
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

會長 PRESIDENT
陳永棋 Chan Wing Kee, GBS, JP

副會長 VICE-PRESIDENTS
洪克協 Peter H H Hung
尹德勝 Paul T S Yin
羅志雄 Lo Chi Hong
盧文端 Lo Man Tuen, JP
陸增鏡 Eddie T Y Lu, CBE
林學甫 Lam Hok Po
周潤賞 Chow Yun Sheung
蔡衍清 Choi Hin To

總幹事 EXECUTIVE DIRECTOR
劉達明 Francis Lau

編輯 EDITOR
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541

廣告垂詢 ADVERTISING ENQUIRIES
高藝廣告印刷公司
Art Link Advertising & Printing Co
電話 Tel: 2571 3234
圖文傳真 Fax: 2571 2819

承印 PRINTER
高藝廣告印刷公司 Art Link Advertising & Printing Co.
香港北角電氣道233號6座3樓C室
Flat C, 3/F., Block 6, 233 Electric Road,
North Point, Hong Kong

總辦事處 HEAD OFFICE
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 MONGKOK OFFICE
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
Room 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 TSIMSHATSUI OFFICE
九龍尖沙咀廣東道5號海洋中心521室
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 KWUN TONG OFFICE
九龍觀塘巧明街115號柏秀中心16樓B室
Unit B, 16/F., Po Shau Centre, 115 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
圖文傳真 Fax: 2790 4850

廠商會檢定中心有限公司
CMA TESTING & CERTIFICATION LABORATORIES LTD

香港辦事處 HONG KONG OFFICE
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1401-3室
Room 1401-3, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 SHENZHEN OFFICE
中國深圳市迎春路12號海外聯誼大廈1707室
Room 1707, Overseas Friendship Bldg.,
No. 12 Ying Chun Road, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 5180837
圖文傳真 Fax: (86) (755) 5180839

本刊歡迎轉載，惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

# 企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

二零零二年三月號 2002 MARCH ISSUE

**本會評論**
1 內地與香港更緊密經貿關係安排

**專題**
5 第三十六屆工展會 繽紛工展 品牌薈萃

**廠商會動態**
18 廠商會2001會員大會／員工團年聚餐／
本會宴請財政司司長梁錦松／安徽省人民政府代表團／
中國民營企業代表團／本會與中華全國工商業聯合會代表團午餐會議／
廣西北海市代表團／匈牙利商務代表團／
第二屆國際商貿高爾夫球賽／湖北省貿促會代表團／
陝西省貿促會代表團／本會與勞工處合辦「展能就業研討會」／
江西省人民政府代表團／「廠商會中國報關服務中心」介紹講座／
河北省邯鄲市招商局代表團／律政司司長梁愛詩蒞會訪問／
廠商會中學音樂日邀得校友馬浚偉主禮並獻唱／
國家民族事務委員會代表團／廠商會中學陸運會／
廈門總商會代表團／
二零零二年香港工業獎：機器及設備設計比賽接受報名

**檢定中心通訊**
24 香港環保標籤計劃

**中國工商錦囊**
26 四川省江油市中藥材資源豐富
28 《反傾銷條例》的修改要點
29 進口貨物完稅價格新規定

**貿易概況**
31 歐羅順利推出有利零售業發展

**投資地區**
32 荷蘭

**中小企情報區**
34 資訊科技帶來企業管理新思維

**新會員／會員特區／會員快拍**
36 新會員
37 廠商會中國報關服務中心
38 會員聯歡晚會暨第三十六屆工展會慶功宴
40 「誠意」與「誠信」是成功之道
－訪得利鐘錶集團主席梁偉浩

**洽談會／展覽會** 42

**研討會／訓練課程** 43






**EDITORIAL**
45 *Mainland / Hong Kong Closer Economic Partnership Agreement*

**FOCUS**
46 *The 36th Hong Kong Products Expo A Showcase of Hong Kong Brands*

**CMA ACTIVITIES**
58 *CMA's 2001 Annual General Meeting / A Delegation of Private Enterprises in China / CMA's Dinner Reception in Honour of Financial Secretary / Staff Annual Dinner / A Delegation from the Anhui Provincial Government / Lunch Reception with the Delegation from All China Federation of Industry & Commerce / A Delegation from the China Council for the Promotion of International Trade Hubei Sub-Council / A Delegation from Beihai of Guangxi Province / A Delegation from the China Council for the Promotion of International Trade Shaanxi Sub-Council / HKSAR Secretary for Justice Ms Elsie Leung Visited the Association / Seminar on "Selective Placement" / Seminar on "China Customs EDI-Declaration and CMA Service Centre" / A Business Mission from Hungary / A Delegation from The People's Government of Jiangxi Province / A Delegation from Handan Business Attracting Bureau, Heibei / A Delegation from the Economic and Development Department, State Ethnic Affairs Commission of People's Republic of China / A Delegation from The Xiamen General Chamber of Commerce / CMA Secondary School's Sports Day / Annual Music Day of CMA Secondary School / 2002 Hong Kong Award for Industry: Machinery and and Equipment Design Competition Invites Applications*

**CMA TESTING BRIEFING**
64 *Hong Kong Green Label Scheme (HKGLS)*

**INVESTMENT PROFILE**
66 *Netherlands*

**NEW MEMBERS** 36

**CONFERENCES / EXHIBITIONS** 42

**SEMINARS / TRAINING COURSES** 43

商廈
2001-2003
會員名錄
DIRECTORY OF
MEMBERS



• 資料詳盡－ 全書近400頁，以中英對照詳細刊載3,700家會員企業之最新資料
• 使用期長－ 使用期長達兩年，實為業務上必備的參考指南
• 找尋容易－ 備有三種不同索引，找尋資料簡易快捷
• 售價

| | |
|---|---|
| 資料冊 | 每本港幣400元 |
| 光碟 | 每隻港幣200元 |
| 資料冊及光碟全套 | 特價港幣500元 |

廠商會各辦事處公開發售
查詢詳情請與本會會員部黃小姐聯絡
電話：2542 8626

準頭豐厚
營商正直
可靠之拍檔也

備有會議室及個人電腦視像會議設備，以供選擇。

全靠電訊盈科「視像會議綜合方案」，毋須親身會晤也睇足全相，清晰準確。

電訊盈科「視像會議綜合方案」憑藉優質網絡，結合尖端視訊通訊設備、周全技術支援及售後服務，令視像會議發揮完美效果。今後，你可即時與客戶會晤，提高決策效率，毋須再為商務會議舟車勞頓，助你輕鬆拓展業務。

請即致電銷售熱線2888 3311或聯絡你的電訊盈科客戶經理。

電訊盈科專門店：香港德輔道中161-163號地下　九龍旺角西洋菜街168-176號地下至1樓



# 第三十六屆工展會
# 繽紛工展　品牌薈萃




會長陳永棋(左七)、全國政協副主席霍英東(右八)、香港特區行政長官董建華(左八)、中央駐港聯絡辦公室主任姜恩柱(左六)、中國外交部駐港特派員吉佩定(右六)、工展會執行委員會主席楊孫西(右七)、永遠名譽會長梁銶榮(左五)、名譽會長周忠繼(右五)、黃保欣(左三)、葉慶忠(右三)及周亦卿(左一)主持工展會開幕剪綵儀式。



第三十六屆工展會共吸引逾一百三十萬人次入場參觀。

由本會主辦之「第三十六屆香港國際工業出品展銷會」(簡稱工展會)於今年一月七日圓滿結束，為期二十四天的工展會吸引了二百多個參展商參加，在中環添馬艦會場共設有五百二十多個室內及室外攤位展銷各式各樣的優質產品。是屆工展會以「繽紛工展 品牌薈萃」為口號，藉此匯集及宣傳本地一流品牌，開創商機，推動本地工貿發展。今屆工展會共吸引了一百三十萬人次入場參觀，成績彪炳。



第三十六屆工展會夜景一瞥

## 增設「名牌廣場」露天展區

佔地約五千平方米的「名牌廣場」共設逾一百二十個裝飾別緻的標準攤位，售賣琳瑯滿目的本地名牌產品，廣場中央更放置一個逾十米高的巨型摩天輪，展示多個本地產品品牌，為今屆工展會的標誌及參觀焦點。「名牌廣場」的參展商均為本港歷史悠久的老字號或近年急速冒起的新企業，屬下的品牌均深受普羅市民所熟悉及喜愛，包括優之良品、威馬、西德板、斧頭牌、恆香、位元堂、大排檔、嘉頓、壽桃牌、東方紅、榮華、雙妹嘜、雅芳婷、菊花牌及老行家等。

除「名牌廣場」外，今屆工展會尚包括推動中藥發展的「中藥館」、展現高科技的「科技廊」、宣傳環保訊息的「環保廊」、深受大眾歡迎的「美食廣場」、包羅萬有的「綜合館」及「露天綜合展區」等。其中「環保廊」以創新及資源再用作主題，展出大量十九至二十一世紀富教育和啟發性的產品。場內並設多個主題展示館，包括環保聖誕屋、環保太空館、親子有機花園及再生能源塔，分別展示環保聖誕裝飾、由循環再造物料製成之傢具、有機園藝材料、太陽能電池板、風力發電器及測量儀錶等嶄新環保產品。










工展會入場人士參觀名牌廣場(左上)、環保廊(右上)、中藥館(左下)及美食廣場(右下)。



## 官商巨賈雲集工展會

本會會長陳永棋、工展會執行委員會主席楊孫西及會董兼工展會宣傳部部長馮元侃於去年十二月十五日主持第三十六屆「工展會」的升旗禮，為工展會正式揭開序幕。



會長陳永棋(中)、工展會執行委員會主席楊孫西(右)及會董兼工展會宣傳部部長馮元侃(左)主持升旗禮。

升旗禮後隨即舉行「工展會」開幕儀式，主禮嘉賓包括全國政協副主席霍英東、香港特區行政長官董建華、中央駐港聯絡辦公室主任姜恩柱、中國外交部駐港特派員吉佩定、律政司司長梁愛詩、立法會主席范徐麗泰、工商局局長周德熙、資訊科技及廣播局局長尤曾家麗及威馬企業有限公司董事長蔡龍威，並由本會永遠名譽會長梁欽榮，名譽會長周忠繼、黃保欣、葉慶忠、周亦卿，會長陳永棋聯同工展會執行委員會主席楊孫西主持剪綵儀式。當日各界嘉賓均踴躍出席，場面十分熱鬧，除本會永遠名譽會長，名譽會長，正、副會長，全體會董及各業小組主席外，並邀得特區政府主要官員、中聯辦、各駐港使節及工商界知名人士等參加。

展出期間，不少港府高官及各界知名人士均蒞臨會場參觀及應邀出席有關活動，當中包括財政司司長梁錦松，他並在幾個展攤選購心愛貨品，令工展會生色不少。環境食物局副局長唐智強、環境保護署助理署長趙德麟博士、水務署助理署長古志眾、影視紅星葉童及興勝建築有限公司經理梁永康則聯同第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西主持十二月二十三日工展環保日啟動儀式。署理社會福利署署長朱楊珀瑜亦應邀出席於去年十二月二十五日舉行的「親親孩子天」活動，並在本會婦女委員會主席冼婁文英、副主席周盧美磁、張戴月美、尹霍淑儀陪同下主持開幕啟動儀式。



會長陳永棋(左三)、副會長蔡衍濤(左一)、會董倪錦輝(左四)、何煜榮(右三)陪同財政司司長梁錦松(右二)參觀工展會。

是屆工展會得到各界鼎力支持，邀得特區政府工業貿易署為贊助機構，香港旅遊發展局、香港生產力促進局、香港貿易發展局、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會、香港中國企業協會及澳門廠商聯合會為協辦機構。

## 精彩節目多不勝數

為增添會場熱鬧氣氛，本會除繼續舉辦「香港十大名牌選舉」、「工展小姐選舉」、「攤位設計比賽」、「全港公開攝影比賽」、「兒童繪畫比賽」、「電子聖誕咭設計比賽」及「一擦即開心」擦擦咭有獎遊戲外，今屆工展會並有時裝表演、電影放映、競技遊戲、歌星樂隊匯演、魔術雜技及音樂舞蹈等多項表演，以配合名牌日、義工日、長者日、環保日、樂聚平安夜、親親孩子天、開心聖誕日、美食日、除夕嶺紛夜、元旦同樂日、工展小姐日及保健日十二個主題日，務求令與會者樂而忘返。



工展小姐候選佳麗與評判及副會長盧文端(左一)合照。

### (一)工展小姐選舉

工展小姐選舉是歷屆工展會的重點節目，目的是為香港工業界選出三位親善大使，協助及參與本會推廣宣傳香港工業的活動。本會於去年十一月十三日舉行記者招待會，向傳媒介紹八位候選佳麗。她們分別是DR醫學美容護膚品研製中心的鍾慧瑩、龍發製藥(香港)有限公司的蘇惠澄、德信靈芝的劉海倫、日之泉有限公司的黃海思、冠環球食舖專家的李秀薇、威馬企業有限公司的盧欣婉、西德板的魏婉意及月發實業有限公司的劉翠明。

工展小姐選舉是透過一個五人評判團評審及入場人士投票而選出得獎者，入場參觀人士根據參選者的儀態、談吐、外貌及對所屬公司的產品和香港工業的認識程度等，投票選出他們心目中的工展小姐。

是屆工展小姐選舉決賽之評判團成員包括主席評判立法會議員呂明華博士、文匯報社長張國良、影視紅星陳妙瑛、著名模特兒陳嘉容及瑪利嘉兒雜誌總編輯黃潔玲。



工展小姐候選佳麗與大會訓練顧問合照。

為了令參選者有更佳表現，大會邀得多位專業導師包括林建明、饒林紅、Mr Warden Luk、Il Colpo/ Architech Studio (Artistic Team)、Ms Janae Chan、Mr Philip Pan擔任大會訓練導師及形象顧問，為候選佳麗提供口才、儀態及台上美態、形象、髮型、化粧及攝影造形等多項專業訓練。






工展小姐選舉評判團由立法會議員呂明華博士(中)擔任主席，成員包括文匯報社長張國良(左一)、影視紅星陳妙瑛(左二)、著名模特兒陳嘉容(右二)及瑪利嘉兒雜誌總編輯黃潔玲(右一)。

在一月五日晚假工展會會場舉行的工展小姐決賽可說是比賽的高潮。當晚各佳麗於首個「歌舞昇平今晚夜」環節穿著由香港理工大學學生設計之宴會服表演大型舞蹈，其後並頒發首個獎項「網上最受歡迎工展小姐獎」及「最佳宴會服設計獎」，結果分別由盧欣婉及香港理工大學學生盧凱欣奪得，並分別由贊助商威馬企業有限公司董事長蔡龍威及評判瑪利嘉兒雜誌總編輯黃潔玲頒發獎項。接著八位候選佳麗穿著公司制服於「廣告時間」環節中作自我介紹及接受司儀提問，表現其個人儀態及口才，以競逐「最具口才獎」殊榮。第三個環節名為「跳躍動感Parlala」，八位候選佳麗穿著時尚服展現她們活潑好動的一面，緊接其後頒發「最佳口才獎」及「最受傳媒歡迎工展小姐獎」，結果分別由李秀薇及蘇惠澄奪得，並由名譽會長葉慶忠及副會長洪克協頒贈。

在第四個「鳳凰閃爍」環節中，各佳麗穿著旗袍以展現東方女性美態。評判團根據參選者的儀態、應對技巧、對其所屬公司之業務及產品認識程度，以及公眾投票結果，選出蘇惠澄、黃海思、李秀薇、盧欣婉及魏婉意五位進入第二回合。在第二回合中，參選者穿著旗袍與觀眾會面，並回答有關推廣香港工業之問題，由她們各人的應對技巧及口才決定其所得之名次。






名譽會長葉慶忠(上圖)、副會長洪克協(中)及贊助商威馬企業有限公司董事長蔡龍威(下)分別頒獎予「最佳口才獎」得主李秀薇、「最受傳媒歡迎工展小姐獎」得主蘇惠澄及「網上最受歡迎工展小姐獎」得主盧欣婉。



第三十六屆「工展小姐」冠軍兼「最受傳媒歡迎工展小姐獎」得主蘇惠澄(中)、亞軍兼「網上最受歡迎工展小姐獎」得主盧欣婉(左)及季軍兼「最佳口才獎」得主李秀薇(右)。

結果蘇惠澄成功奪魁，由會長陳永棋及去屆工展小姐冠軍張嘉欣頒獎及加冕；亞軍為盧欣婉，由工展會執行委員會主席楊孫西及去屆工展小姐亞軍田秀嫻頒獎及加冕；季軍李秀薇則由盧文端副會長及去屆工展小姐季軍黃雪珊頒獎及加冕。冠、亞、季軍三位得獎者今後將擔任親善大使的角色，協助本會推廣香港的工業。



今屆工展小姐選舉同樣得到不少贊助商鼎力支持，包括為各候選佳麗免費提供形象化粧課程，並為大會指定化粧顧問的Beauty Tech Institute Ltd.；大會指定髮型設計則由Il Colpo/ Architech Studio擔任。還有陳葉馮會計師事務所有限公司義務擔任大會指定核數師，協助點算公眾人士於網站及工展會會場的投票。服裝方面，本會邀得裕華國產百貨有限公司贊助旗袍，G Cube贊助便裝系列及卓雅國際有限公司贊助運動服裝系列。





會長陳永棋及去屆工展小姐冠軍(上圖)、工展會執委會主席楊孫西(中)及副會長盧文端(下)分別為工展小姐冠、亞、季軍加冕。





本會代表與第三十六屆工展小姐選舉得獎者及評判拍照留念。

## (二)工展小姐頒獎典禮

工展小姐頒獎典禮於一月十七日在會員聯歡晚會暨第三十六屆工展會慶功宴上舉行。冠軍及「最受傳媒歡迎工展小姐獎」得主蘇惠澄獲威馬企業有限公司致送現金獎港幣八萬元及威馬家庭電器禮券，廠商會贈送鑽飾一套，DR醫學美容護膚品研製中心送出MP17皮膚改造計劃禮券，位元堂藥廠有限公司送出白鳳丸，御品貢茶贈送御品貢茶禮券，Beauty Tech Institute Ltd.贊助形象化粧課程及服務，龍發製藥(香港)有限公司致送天然健康產品(排毒美顏寶)，群興有限公司贈送西德板禮券，天然有限公司送出手提攝錄機，老行家燕窩量販有限公司贊助即食燕窩及三潤麵皇贈送真味拉麵碗麵及川辣麵碗麵。

亞軍及「網上最受歡迎工展小姐獎」得主盧欣婉除獲得由威馬企業有限公司送出現金獎港幣五萬元及威馬家庭電器禮券外，並獲廠商會送出鑽飾一套，DR醫學美容護膚品研製中心贈送MP17皮膚改造計劃禮券，Beauty Tech Institute Ltd.贊助形象化粧課程及服務，龍發製藥(香港)有限公司致送天然健康產品(排毒美顏寶)，御品貢茶送出御品貢茶禮券，群興有限公司贈送西德板禮券，老行家燕窩量販有限公司贊助即食燕窩，三潤麵皇贈送真味拉麵碗麵及川辣麵碗麵及天然有限公司送出相機一部。

季軍及「最佳口才獎」得主李秀薇則獲得由威馬企業有限公司送出現金獎港幣三萬元及威馬家庭電器禮券外，並獲廠商會送出鑽飾一套，DR醫學美容護膚品研製中心贈送MP17皮膚改造計劃禮券，Beauty Tech Institute Ltd.贊助形象化粧課程及服務，龍發製藥(香港)有限公司致送天然健康產品(排毒美顏寶)，御品貢茶送出御品貢茶禮券，群興有限公司贈送西德板禮券，老行家燕窩量販有限公司贊助即食燕窩，三潤麵皇贈送真味拉麵碗麵及川辣麵碗麵及天然有限公司送出相機一部。




本會會長陳永棋頒發名貴鑽飾予工展小姐冠軍蘇惠澄。




副會長、會董與攤位設計比賽得獎者及評判於頒獎禮後合照。

## (三)攤位設計比賽

攤位設計比賽亦是歷屆工展會的特色之一。一如過往，今屆很多參展商都花盡心思將自己的攤位裝飾得美輪美奐來突出產品的特質，以吸引參觀人士。本會更邀得香港旅遊發展局市場推廣總經理陳立業、香港貿易發展局設計部主管梁志昌、香港中華總商會青年委員會副主任謝葆德、香港總商會服務部總經理郭陳相燕、香港工業總會設計保障中心幹事廖國邦及香港中國企業協會副總幹事朱世雄出任評判。








攤位設計比賽室外攤位組別冠軍西德板(上圖)、亞軍威馬企業有限公司(中)及季軍李錦記(香港)有限公司(下)的攤位設計新穎。

今屆攤位設計比賽分為室內攤位及室外攤位兩類組別，並設全場總冠軍獎項。六位評判於工展會期間巡視各攤位，根據攤位的設計、色調的運用、產品的鋪陳及整體設計是否配合產品的特色選出六個最別出心裁的攤位。結果香港生產力促進局憑著設計別出心裁的外形設計奪得全場總冠軍及室內攤位組別冠軍；亞軍屬香港郵政，各評判一致認為它的攤位設計簡潔而主題鮮明；季軍則屬現代美容中心，該攤位採用了埃及獅身人面像的設計構思，為展館增添神秘氣氛。至於室外攤位組別冠軍由西德板奪得，該攤位外形極為宏偉，展品陳列方式亦非常新穎獨特；而亞軍屬威馬企業有限公司，該攤位採用各類型的產品模型巧妙地突出主題；至於季軍李錦記(香港)有限公司則憑一個巨大的產品模型，吸引無數入場人士駐足觀賞。是項比賽之頒獎禮於去年十二月十九日假工展會會場舉行。



攤位設計比賽全場總冠軍兼室內攤位組別冠軍香港生產力促進局(上圖)、亞軍香港郵政(中)及季軍現代美容中心(下)的攤位設計各有特色。






電子聖誕咭設計比賽冠軍作品。

## (四)電子聖誕咭設計比賽

本會於今屆工展會更首次舉辦電子聖誕咭設計比賽，誠邀全港中學、大學及專科學校的全日制學生參加，藉以加強各界人士對工展會以至本港整體工業的認識和關注。此項比賽邀得明報出任協辦機構。

比賽評判團包括本會副會長周潤賞、尹德勝，常務會董葉志光、周陳小玲，會董馮元侃、馮國言，廠商會中學校長范錦平及蔡章閣中學校長英汝興。

電子聖誕咭設計比賽頒獎禮已於去年十二月十日工展會記者會上舉行，由第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西常務會董頒發獎項予各得獎者，冠軍李鶴基獲獎座一個及現金獎港幣一萬元，三名優異獎得主張國權、潘奕樺及二人組陳冠豪、倪進業各得獎狀一張及現金獎港幣二千元。

## (五)全港公開攝影比賽

為加強公眾人士對「工展會」以及本港工業的關注和認識，本會繼續舉辦「工展會搜影」公開攝影比賽，讓參賽者自由拍攝工展會場內的人物或景物，以攝影作品勾劃出「工展會」的不同面貌。是次比賽共收集到近六百張攝影作品，作品的內容相當廣泛，範圍包括工展小姐、參展攤位、精彩表演、參觀人潮及工展夜景等，而水準亦非常高。



「工展會搜影」公開攝影比賽冠軍作品－熱鬧的會場。

「工展會搜影」公開攝影比賽設冠、亞、季軍各一名及優異獎十名，參賽者須於「工展會」展期內於會場拍攝任何人物或景物。是次比賽由大公報及香港攝影學會出任協辦單位，以及獲天然有限公司獨家贊助，並邀得攝影名家陳復禮、簡慶福、吳連城、黃貴權，大公報攝影版編輯劉培亨，香港攝影學會會長任適擔任評判，並由本會會董兼第三十六屆「工展會」宣傳部部長馮元侃擔任主席評判，選出各獎項之得主。

獎品方面，三甲得主均獲獎座一個，現金獎分別為港幣六千元、四千元及二千元，與及名貴獎品分別為手提攝錄機及名廠相機。優異獎得主亦各得獎狀一張、現金獎港幣一千元及數碼相機一部。



會副會長盧文端(後排右七)、會董兼第三十六屆「工展會」宣傳部部長馮元侃(後排右五)及常務會董李漢忠(後排右八)於頒獎禮上與各評判、協辦機構及得獎者合照。

「工展會搜影」公開攝影比賽得獎名單

| 獎項 | 姓名 | 作品標題 |
|---|---|---|
| 冠軍 | 何雪瑩 | 熱鬧的會場 |
| 亞軍 | 鄭創強 | 幻彩工展夜 |
| 季軍 | 韓國禎 | 美味的一口 |

### (六)兒童繪畫比賽

另外，為鼓勵小朋友描繪對「工展會」的印象，本會繼續與星島日報合辦「兒童繪畫比賽」，以「我眼中的工展會」為題，邀請全港十二歲以下的兒童參加。是次比賽得到力嘉國際集團、聯合出版集團及新雅文化事業有限公司的鼎力支持，提供豐富獎品及書券予繪畫比賽之得獎者。「兒童繪畫比賽」舉行日期為去年十二月二十三日至本年一月一日，正值聖誕及新年等假期，反應十分踴躍，參加比賽的小朋友超過一千四百名，而參賽作品的水準亦相當高。



高級組冠軍作品。



初級組冠軍作品。

「兒童繪畫比賽」分初級組(八歲以下)和高級組(八至十二歲)。本會邀請了多位資深美術工作者擔任評判，包括星島日報美術總監黃樹偉、香港貿易發展局設計部主管梁志昌、奧美廣告創作服務部總監譚麗轉、國際書刊出版社美術總監許思華，並由本會常務會董李漢忠擔任主席評判，於每組選出冠、亞、季軍各一名及優異獎五名。

「兒童繪畫比賽」得獎名單

| | 獎項 | 得獎者姓名 |
|---|---|---|
| 高級組 | 冠軍 | 楊茵茵 |
| | 亞軍 | 王湘燄 |
| | 季軍 | 劉子顥 |
| 初級組 | 冠軍 | 李燕雯 |
| | 亞軍 | 陳樂彤 |
| | 季軍 | 甄展樂 |

獎品方面，每組三甲得主均獲獎座一個、現金獎分別為港幣一千元、五百元及三百元，書券分別為五百元、四百元及三百元，與及精美禮品包一份。優異獎得主亦各得獎狀一張、書券二百元及精美禮品包一份。

「工展會搜影」公開攝影比賽及「兒童繪畫比賽」頒獎禮已於二月二日舉行。

## 工展會慶功宴

為慶祝今屆工展會各方面反應熱烈，以及答謝各界人士對工展會的鼎力支持，本會於一月十七日舉辦會員聯歡晚宴暨第三十六屆工展會慶功宴，招待各界人士。為答謝各贊助及協辦機構的大力襄助，本會會長陳永棋在宴會上頒發紀念品予有關機構，包括香港特區政府工業貿易署副署長黎以德，香港中國企業協會副會長兼總幹事周捷，香港中華總商會對外事務委員會副主任關惠明，香港生產力促進局副總裁初維民，香港貿易發展局對外關係事務經理吳子衡，香港總商會服務部總經理郭陳相燕及香港工業總會設計保障中心幹事廖國邦。出席該宴會的尚有今屆工展小姐冠、亞及季軍，去屆工展小姐冠軍及季軍，各項比賽之評判及贊助商代表，賓主盡歡，場面熱鬧。



會長陳永棋(左)致送紀念品予贊助機構特區政府工業貿易署副署長黎以德(右)。



# 工展會精彩節目
# HKPE Fabulous Programmes



2001年「香港十大名牌選舉」入圍品牌產品介紹會為名牌日揭開序幕。
*Product promotion of Hong Kong Top Ten Brandnames Awards shortlisted candidates was a kick-off programme of the Brands' Day.*









第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西(右二)聯同社會福利署署長林鄭月娥(左三)及其他嘉賓主持2001國際義工年閉幕暨義工嘉許禮閉幕儀式。
*Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu (2nd from right), and Director of Social Welfare Mrs Carrie Lam (3rd from left), together with other guests officiated at the Finale of the International Year of Volunteers 2001 cum Volunteers Award Presentation ceremony.*




精彩時裝表演
*Fashion show*

## (六)兒童繪畫比賽

另外，為鼓勵小朋友描繪對「工展會」的印象，本會繼續與星島日報合辦「兒童繪畫比賽」，以「我眼中的工展會」為題，邀請全港十二歲以下的兒童參加。是次比賽得到力嘉國際集團、聯合出版集團及新雅文化事業有限公司的鼎力支持，提供豐富獎品及書券予繪畫比賽之得獎者。「兒童繪畫比賽」舉行日期為去年十二月二十三日至本年一月一日，正值聖誕及新年等假期，反應十分踴躍，參加比賽的小朋友超過一千四百名，而參賽作品的水準亦相當高。



高級組冠軍作品。



初級組冠軍作品。

「兒童繪畫比賽」分初級組(八歲以下)和高級組(八至十二歲)。本會邀請了多位資深美術工作者擔任評判，包括星島日報美術總監黃樹偉、香港貿易發展局設計部主管梁志昌、奧美廣告創作服務部總監譚麗轉、國際書刊出版社美術總監許思華，並由本會常務會董李漢忠擔任主席評判，於每組選出冠、亞、季軍各一名及優異獎五名。

「兒童繪畫比賽」得獎名單

| | 獎項 | 得獎者姓名 |
|---|---|---|
| 高級組 | 冠軍 | 楊茵茵 |
| | 亞軍 | 王湘燚 |
| | 季軍 | 劉子顥 |
| 初級組 | 冠軍 | 李燕雯 |
| | 亞軍 | 陳樂彤 |
| | 季軍 | 甄展樂 |

獎品方面，每組三甲得主均獲獎座一個、現金獎分別為港幣一千元、五百元及三百元，書券分別為五百元、四百元及三百元，與及精美禮品包一份。優異獎得主亦各得獎狀一張、書券二百元及精美禮品包一份。

「工展會搜影」公開攝影比賽及「兒童繪畫比賽」頒獎禮已於二月二日舉行。

## 工展會慶功宴

為慶祝今屆工展會各方面反應熱烈，以及答謝各界人士對工展會的鼎力支持，本會於一月十七日舉辦會員聯歡晚宴暨第三十六屆工展會慶功宴，招待各界人士。為答謝各贊助及協辦機構的大力襄助，本會會長陳永棋在宴會上頒發紀念品予有關機構，包括香港特區政府工業貿易署副署長黎以德，香港中國企業協會副會長兼總幹事周捷，香港中華總商會對外事務委員會副主任關惠明，香港生產力促進局副總裁初維民，香港貿易發展局對外關係事務經理吳子衡，香港總商會服務部總經理郭陳相燕及香港工業總會設計保障中心幹事廖國邦。出席該宴會的尚有今屆工展小姐冠、亞及季軍，去屆工展小姐冠軍及季軍，各項比賽之評判及贊助商代表，賓主盡歡，場面熱鬧。




會長陳永棋(左)致送紀念品予贊助機構特區政府工業貿易署副署長黎以德(右)。





# 工展會精彩節目
# HKPE Fabulous Programmes







2001年「香港十大名牌選舉」入圍品牌產品介紹會為名牌日揭開序幕。
*Product promotion of Hong Kong Top Ten Brandnames Awards shortlisted candidates was a kick-off programme of the Brands' Day.*







第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西(右二)聯同社會福利署署長林鄭月娥(左三)及其他嘉賓主持2001國際義工年閉幕暨義工嘉許禮閉幕儀式。
*Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu (2nd from right), and Director of Social Welfare Mrs Carrie Lam (3rd from left), together with other guests officiated at the Finale of the International Year of Volunteers 2001 cum Volunteers Award Presentation ceremony.*




精彩時裝表演
*Fashion show*




為慶祝2002年的來臨，本會特別與威馬企業有限公司合辦「威馬電器特約：家天下之家燕歌迷聯歡演唱會2002」慶祝活動，並邀得影視紅星薛家燕與現場觀眾一起倒數迎接新一年。

To celebrate the arrival of 2002, a special celebration programme was staged at the Expo. Famous artiste Ms Sit Ka Yin was invited to countdown with the visitors.




副會長尹德勝於We We Vet Vet無煙夜接受香港小童群益會助理總幹事羅淑君致送紀念品。

CMA Vice-President Mr Paul Yin received a trophy from Assistant Director of The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong Ms Lilian Law at the "Non-Smoking Night".



本會邀得環境食物局副局長唐智強(左三)、環境保護署助理署長趙德麟博士(左一)、水務署助理署長古志眾(左二)、影視紅星葉童(右二)及興勝建築有限公司經理梁永康(右一)聯同第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西(右三)主持工展環保日啟動儀式。

Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu (3rd from right), Deputy Secretary for the Environment and Food Mr Donald Tong (3rd from left), Assistant Director of Environmental Protection Department Dr Michael Chiu (1st from left), Assistant Director of Water Supplies Department Mr Ku Chi Chung (2nd from left), famous actress Ms Cecilia Yip (2nd from right) and Manager of Hanison Construction Co. Ltd. Mr Clarence Leung (1st from right) officiated at the launching ceremony of the Environmental Day.

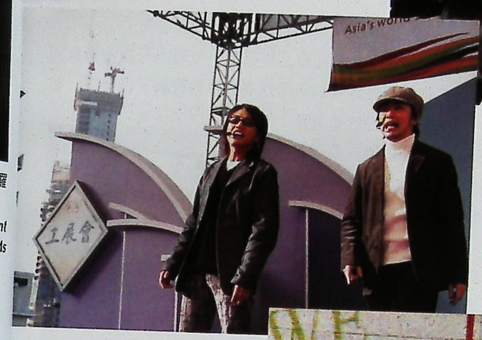



本會婦女委員會主席冼婁文英(左二)、副主席周盧美磁(右二)、張戴月美(左一)、尹霍淑儀(右一)及署理社會福利署署長朱楊珀瑜(中)主持親親孩子天啟動儀式。

CMA Ladies' Committee Chairlady Mrs Rita Sin (2nd from left), Vice-Chairladies Mrs Loretta Chow(2nd from right), Mrs Nora Cheung (1st from left), Mrs Sophia Yin (1st from right) and Acting Director of Social Welfare Mrs Patricia Chu (centre) officiated at the launching ceremony of the Children's Day.







在工展會期間，本會邀得多位著名歌星表演助興，包括陳潔靈(上圖)、張崇基及張崇德(中)及黃伊汶(下)等。

The Association invited many prominent singers to perform at the Expo, including Ms Eliza Chan (top), Mr Andrew Cheung and Mr Peter Cheung (centre) and Ms Dior Wong (below).







參展商即席表演真人蜜蜂胡子，示範其蜜糖產品的吸引力。

Covering bees on beard was performed by an exhibitor to demonstrate its high quality honey products.




小小工展小姐/先生選舉於元旦同樂日舉行。

Miss/ Mr Exhibition Pageant of little girl / boy was held on New Year's Day.



# 廠商會2001會員大會

本會會長陳永棋在去年十二月六日舉行之2001年會員大會上致辭時表示，中國入世及隨之而來的連串經濟改革將可為本港企業帶來不少商機。

二零零一年以來，香港因全球經濟環境惡化、市場需求轉弱而出現經濟逆轉。二零零一年首十個月，香港商品出口總貨值較上一年同期下跌4.8%，單是10月份，轉口貿易和港產品出口分別比去年同期銳減13.5%和18.1%，表明「九一一事件」的影響開始浮現。

隨著內部需求增長放緩，私人消費開支在第三季度上升1.3%，明顯低於前兩季度3.0%和3.6%的升幅。而固定資本投資亦開始放緩，去年第二和第三季度的機器及設備投資分別比上一年同期上升0.3%和9.4%。至於失業率則由去年中的4.5%攀升到年底的5.5%，可見香港經濟依然低迷。

儘管經濟復甦道路漫長，但重現九八年那樣嚴重衰退的機會亦微乎其微。近年，不少企業紛紛精簡機構，開源節流來提高效率。再者，樓價漸趨平穩，內部成本結構的調整已接近完成。去年港元利率更隨美元息口連續九次下調，加上通縮情況好轉，去年底的實際利率僅為九八年高峰期的二分之一左右。銀行流動資產充裕，工商投資及住屋消費的資金成本已降低。由此可見本港經濟基調良好，抵抗衰退的能力已大大增強。

展望二零零二年，陳會長相信歐美及日本等經濟仍會同步放緩；資訊科技行業的全球性調整將會持續一段時間，加上「九一一事件」的效應未完全反映，全球經濟前景並未明朗。不過，他預計中國經濟仍將繼續在低通脹、高增長的情況下，維持約7.5%增長。中國本身的經濟動力及入世後影響相信可為本港經濟及港商在內地的投資業務帶入一個嶄新境界。


會長陳永棋於會員大會上致辭。

## 員工團年聚餐

本會副會長陸增鏞於二月一日的本會員工團年聚餐上向二百多位出席的員工致辭。其他出席嘉賓包括副會長周潤賞伉儷、常務會董嚴燦枝、冼漢鎮伉儷、李漢忠，會董崔少全、曾金城、李嘉惠、陳耀雄、雷振範、鄺漢華、林介明，小組主席陳其仁、龍發製藥(香港)有限公司代表梁潤明。



本會於去年十二月六日舉行會員大會。



副會長周潤賞(右)頒獎予幸運抽獎大獎得主。



# 本會宴請財政司司長梁錦松

財政司司長梁錦松去年十二月二十日應邀出席本會晚宴時向與會者表示，政府會優先考慮以節流方式來解決政府的財政問題。

梁司長就二零零二年的財政預算案發表講話時強調會繼續廣泛諮詢，以制訂一份紓解民困，解決政府財政問題的預算案。梁司長表示所收集的意見大致可歸納為幾大主流；(一)在經濟不景，物價通縮和失業率上升的困境下，議員普遍對在明年開徵具爭議性的新稅項持保留態度。(二)對於一些具有相當程度社會共識、爭議性不大的開源方案，議員是樂於考慮。(三)在政府入不敷支的情況下，議員普遍認為，政府應採取積極態度，深入研究如何提高生產力、通過重整架構和簡化工序及精簡人手，來達到資源增值、減省開支。(四)議員認為政府不應減少教育方面等具有『投資』意義的開支，因為這些開支的回報是長期性的，對於增強香港的競爭力，有著息息相關的影響。(五)部份議員提倡在經濟不景時，政府應透過大幅減稅及減費，以紓解民困及刺激經濟；而財赤問題則留待長遠解決。



財政司司長梁錦松於本會晚宴上致辭。

梁司長指出收入增長不足的情況同時在經常性及非經常性的收入中出現。政府經常收入增長落後於本地生產總值增長有幾項主要因素。(一)過往由於財政狀況許可，政府逐年通過不同手段，減輕納稅人的負擔。(二)由於近年經濟困難，政府各項收費未能按需要上調，反而遭到凍結。(三)由財政儲備所得的投資回報亦大幅下降。以上種種原因，造成入不敷支的現象。政府已連續三年錄得經營赤字。

梁司長表示單靠儲備及發行債券均不是解決財赤的良策，並表示發行債券只能應付週轉，並不能解決長期入不敷支問題。梁司長同時指出若不及時採取果斷措施，扭轉長期入不敷支的趨勢，政府的財政狀況，將會江河日下，儲備一旦用罄，香港將無險可守。因此，他將會慎重考慮社會各界的意見來制定二零零二年的財政預算。


財政司司長梁錦松(左三)與本會會董會成員合照。

## 安徽省人民政府代表團


本會副會長陸增鏞(右五)於一月九日主持接待安徽省人民政府代表團，並於會後與該省政府副秘書長張秋保(左七)一行合照。

## 中國民營企業代表團


中國民營企業代表團一行二十人於一月九日訪問本會，由副會長陸增鏞(前排左五)主持接待。會上雙方並互就中港兩地經濟發展交換意見。

## 本會與中華全國工商業聯合會代表團午餐會議



本會會長陳永棋(前排右四)於一月十日假皇朝會接待由中華全國工商業聯合會主席經叔平(前排左四)率領之十人代表團。雙方就內地民營企業與本港工商界的合作發展及自由貿易區等事宜交換意見。

## 廣西北海市代表團



本會副會長尹德勝(左六)於一月十日主持接待廣西北海市代表團，並於會後與中共北海市委常委、合浦縣委書記張廷登(右六)一行合照。

## 匈牙利商務代表團



本會副會長尹德勝(前排右四)於一月十日主持接待匈牙利商務代表團，並於會後致送紀念品與代表團團長Dr. Janos Spielmann(前排中)。

## 第二屆國際商貿高爾夫球賽




本會聯同香港工業總會、香港中華總商會及香港總商會，於二零零二年一月十四日假粉嶺高爾夫球會舉行《第二屆國際商貿高爾夫球賽》。圖為本會參賽代表於會所拍照留念。

## 湖北省貿促會代表團



本會副會長陸增鏞(中)於一月十五日主持接待湖北省貿促會代表團一行三人，並於會後致送紀念品予該會副會長陳一雲(左四)。

## 陝西省貿促會代表團



本會副會長陸增鏞(中)及周潤賞(右六)於一月二十一日主持接待陝西省貿促會代表團一行三人，並於會後接受該會常務副會長李雄梧(左六)致送紀念品。

## 本會與勞工處合辦「展能就業研討會」

本會與勞工處展能就業科於一月十八日舉行展能就業研討會及「殘疾人士試工暨亦師亦友計劃」推介典禮。今年試工計劃將加入一項嶄新的「亦師亦友計劃」，鼓勵參與試工計劃的僱主委派資深的僱員為「指導員」，協助殘疾僱員盡快適應工作環境及與同事融洽相處。本會總幹事劉達明(左六)出席主持推介典禮，並與勞工處處長陳甘美華及參加計劃的僱主合照。




## 江西省人民政府代表團



由江西省副省長朱英培(前排中)率領的江西省人民政府代表團一行十二人於一月二十一日蒞會訪問，由本會副會長陸增鏞(前排右二)主持接待。會上朱副省長介紹將於五月假香港舉行之「2002年江西省(香港)投資洽談暨旅遊推介會」的情況。

## 「廠商會中國報關服務中心」介紹講座



為了加深業界對「廠商會中國報關服務中心」預錄入中國報關單服務、電子報關平台和合同管理系統的了解，本會與拓思(香港)有限公司於一月三十日合辦「廠商會中國報關服務中心」介紹講座。講座由拓思(香港)有限公司董事楊家雄主講，共有四十人出席。

## 河北省邯鄲市招商局代表團



河北省邯鄲市招商局三人代表團在該市副市長張軍(左三)率領下，於一月二十三日蒞會訪問，由常務會董葉志光(中)主持接待。會上張副市長介紹將於三月十六日至二十七日在香港舉行之「2002年河北省(香港)投資貿易洽談會」的情況。

## 律政司司長梁愛詩蒞會訪問




香港特別行政區律政司司長梁愛詩於一月三十一日訪問本會，就中國加入世界貿易組織對香港法律教育及培訓的影響發表講話。會議由本會會長陳永棋主持，梁司長並與本會會董交換意見。

## 廠商會中學音樂日 邀得校友馬浚偉主禮並獻唱



本會副會長尹德勝校監頒發校友會委任狀。

校友馬浚偉頒發獎座予音樂日其中一位得獎同學。

廠商會中學音樂日總決賽於二月八日假香港尖沙咀文化中心舉行，當日亦是該校第一屆校友會成立暨就職典禮的重大日子，新舊校友濟濟一堂，場面熱鬧。藝人馬浚偉亦為該校傑出校友之一，他不單擔任音樂日頒獎嘉賓，並高歌助慶，將音樂日熱烈氣氛推向高峰。本會副會長兼廠商會中學校董尹德勝亦應邀出席及擔任第一屆校友會成立暨就職典禮的主禮嘉賓，他並頒發委任狀予各校友會幹事。

## 國家民族事務委員會代表團



本會副會長林學甫(右六)於一月三十日主持接待國家民族事務委員會的七人代表團，並於會後致送紀念品予國家民委經濟發展司司長趙顯人(中)。

## 廠商會中學陸運會



廠商會中學第二十六屆陸運會於一月九日假灣仔運動場舉行，本會副會長盧文端(右)擔任主禮嘉賓，並頒發獎盃予其中一名得獎的運動健兒。

## 廈門總商會代表團



由廈門總商會副會長陳景輝(左四)率領的四人代表團於二月四日蒞會訪問，由本會副會長盧文端(左五)主持接待。會上陳副會長介紹將於四月十二日至十五日在該市舉行之「第六屆海峽兩岸機械電子商品交易會」。



## 二零零二年香港工業獎：機器及設備設計比賽接受報名

二零零二年香港工業獎比賽已於三月二十五日開始接受報名。該獎勵計劃於一九八九年設立，旨在表揚和鼓勵在不同工業範疇中有傑出成就的廠商，並推廣成功典範的經驗和策略。

是項比賽共分為七大類別：機器及設備設計、消費品設計、生產力、品質、出口市場推廣、環保成就及科技成就。本會自一九八九年開始便一直主辦「香港工業獎：機器及設備設計」比賽。

### 參賽類別

二零零二年香港工業獎：機器及設備設計比賽之產品分為六個組別：

一、生產機器及設備 — 供生產用途而產品為完整之機器或設備；
二、生產工具之配件及零件 — 附於機器或設備上之配件及零件，用以輔助生產、提高生產效率及控制產品質素等；
三、科學儀器、計量儀器、控制及測試設備及其配件或零件；
四、辦公室文儀用具(包括電腦)及通訊器材；
五、工業用之電腦軟件；及
六、雜項類。

所有參賽產品之設計研究或製造，須在報名截止日期前一年內完全或實質上在香港進行。截止報名日期為本年五月十日。

### 評審標準

參賽產品均根據其創新意念、應用新技術、性能、方便使用程度、成本效益、安全性及對環境影響等標準予以評審。

### 獎項

評審委員會在每個組別中選出傑出優異之產品頒發「廠商會機器及設備設計獎」，再從全部得獎者中選出最傑出之產品頒發「香港工業獎：機器及設備設計獎」。評審委員會更會從每個組別中選出其他優良產品頒發「廠商會機器及設備設計優異證書」。

### 頒獎典禮

二零零二年「香港工業獎」頒獎典禮訂於本年十月十五日舉行。

如有查詢，請與本會貿易及投資推廣部蔡永裕先生聯絡，電話：2542 8621；圖文傳真：2541 4541；電子郵箱：etl@cma.org.hk。

ISS 服務系統環保(香港)有限公司
ISS Environmental Services (HK) Ltd
9/F, Stelux House, 698 Prince Edward Rd East, San Po Kong, Kln
TEL: 2475 1233 FAX: 2475 9809
RENT A LOO

We offer you a range of specialized cleaning services:
* Portable Toilet Service 租賃流動廁所服務
* Septic Tank Desludging Service 化糞池服務
* Solid Waste Desposal Service 廢物處理服務
* Water Tankering Service 水車供應服務
* Event Cleaning Service 節目場地清潔服務
* Facilities Support Service 場地設備支援服務




BVQI ISO 9002 Cert. No.58621
香港首間及唯一一間榮獲 BVQI-ISO9002 證書的衛生服務公司

檢定中心通訊

檢定中心查詢電話
☎ 2698 8198

# 香港環保標籤計劃

隨著全球的環保意識日益提高，環保產品的需求亦日漸增加。為幫助消費者選購真正的環保產品，一套可靠、獨立及廣泛為公眾人士接受的環保標籤計劃便建立起來。環保標籤計劃在國際貿易中已發展得很成熟，世界各地已於1970年代末期廣泛推行環保標籤計劃，目前全球約有50種不同的環保標籤計劃。亞洲方面，中國、印度、日本、韓國、馬來西亞、新加坡、泰國等國家，已推行自己的環保標籤計劃。

香港環保標籤計劃是個獨立及自願參與的計劃。透過這個計劃，只有經過客觀評審符合環保準則的產品方可貼上環保標籤。這個計劃參考國際環保標籤的原則及基準就三十多種產品類別制定了環保準則，包括紙品、塑膠製品、清潔用品、文具、電腦產品及家庭電器等。

所有製造商、供應商、入口商、分銷商及零售商均可為其產品申請環保標籤。這計劃的目的是要幫助消費者辨別環保產品及鼓勵製造商透過改良產品研究發展及生產程序來減低對環境的影響。這計劃的最終目的是改善環境質素及善用資源。

其實環保標籤可為製造商帶來長遠好處。環保標籤是一種有效的市場推廣工具，有助改善企業的形象、產品的認受性及商譽，其次在生產程序中，透過善用資源、減少廢物及循環再用等措施更可大大減低營運成本。這更可鼓勵製造商改善環保表現，促進良性的持續發展。

香港環保標籤計劃適合任何工業及有興趣人士申請。申請者需具備以下的條件：

- 環保標籤只適用於香港環保標籤計劃中包括的產品類別；
- 申請者必須為合法的機構；
- 申請的產品需符合香港環保標籤計劃的相關產品環保評審準則，及其他適用的產品準則；及
- 申請的產品需符合法例規定的品質及安全要求，

申請者需提交相關文件，如產品測試報告/證書及環保證書等。成功申請者，將取得一份牌照合約，准許申請的產品使用計劃內的環保標籤，在牌照有效期間，產品抽查及/或實地查訪會在沒有預先通知牌照持有人的情況下進行。

本會檢定中心作為獨立的品質檢定機構，為各界提供測試及專業技術支援。如對上述資料有任何查詢，歡迎與本中心市場拓展部聯絡，電話：26988198。

*資料來源：HKGLS網址*


商廈

廣告垂詢請聯絡

廠商會公關及刊物部　電話：2542 8643　傳真：2541 4541

For Advertisement,
Please Contact:
CMA PR & Publications Division　Tel: 2542 8643　Fax: 2541 4541





貿易發展局商貿資訊中心・內設中國貿易投資資源中心・歡迎蒞臨使用

「中國貿易投資資源中心」
助您發掘
中國入世帶來的商機



「中國貿易投資資源中心」設於貿易發展局商貿資訊中心內，備有大量商貿資料，包括中國各省市最新招商投資機會及指南，中國入世市場開放政策及法規，開拓內銷市場分銷渠道，西部開發新形勢，珠江三角洲市場趨勢，國內創業資料等，內容豐富全面。

中心內設有現代化電腦供瀏覽電子資料，同時還有專人隨時樂意協助搜尋所需資料，讓工商界迅速掌握商機。

**費用全免，歡迎使用。**

日夜服務
朝9晚8
週一至五朝9晚8
週六朝9晚5

香港灣仔博覽道一號香港會議展覽中心
查詢電話: 2248 4000
商貿資訊中心網址: http://infocentre.tdctrade.com

香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council

香港灣仔港灣道一號會展廣場辦公大樓三十八樓
電話: 2584 4333　傳真: 2824 0249　電子郵件: hktdc@tdc.org.hk　網址: www.tdctrade.com

中國工商錦囊

# 四川省江油市

## 中藥材資源豐富





江油是四川省西北部一座歷史文化名城，是唐代大詩人李白的故鄉，距省會成都一百五十公里，全市面積二千一百七十九平方公里，人口八十六萬，其中城市人口二十二萬，屬亞熱帶濕潤季風氣候，年均氣溫攝氏十六度。

### 基礎建設

江油市通訊設施完備，無限通訊網、程控電話網、國際互聯網提供準確的信息資源。江油是國家的重要能源生產基地、科研基地、商品糧油基地和建材生產基地，市內礦產資源豐富，品位達99%的石灰石儲量超過六億噸，硫鐵礦、石英砂儲量非常豐富，天然氣儲量超過三百億立方米，年產天然氣六億立方米，日供淨水八萬五千立方米，年產水泥三百三十萬噸，年發電量五十億度。

江油交通方便，寶成鐵路縱貫全境，境內有大小火車站十四個，居全國之最。中國第一條電氣化鐵路－寶(雞)成(都)鐵路縱貫江油市工業開發區，在開發區形成三個火車站，其中一個是目前全國縣級市中最大的客運火車站，另兩個為貨運車站，鐵路運輸十分方便。江油市工業開發區距省會成都市一百三十九公里，綿(陽)江(油)高等級公路穿區而過，108國道－綿(陽)廣(元)高速公路與之毗鄰，和區內的自建標準水泥道路共同構成了四通八達的公路環網。此外，四川省第二大飛機場－綿陽南部機場，距江油市工業開發區僅四十五公里，更加方便了國內外客商來江油觀光經商。



### 經濟概況

江油市二零零零年國內生產總值約六十七億元；轄區內工業總產值約六十六億元；農林牧漁總產值約十六億元；農村居民人均純收入二千三百九十五元；城鎮居民人均可支配收入六千一百五十億元；財政收入接近五億元，躋身中國百強財政大縣之列。

江油市工業開發區是九二年七月經中共四川省委、省政府批准成立的省級工業開發區，二零零一年被省政府確定為省級重點開發區，座落於江油市城區南端，規劃面積9.8平方公里，東區形成為冶金、建材、化工產業區；西區形成為食品、生物科技、新材料、電子、機械、輕工及商貿、教育、文化娛樂和生活設施區。建區至今審批立項項目三百零五個，審批投資額二十二億元，實際完成投資額十六億元，現已建成投產項目一百四十三個。

### 旅遊資源

江油有全國重點名勝竇圌山和李白文化等旅遊資源。竇圌山距開發區僅三十公里，唐代偉大詩人李白故里的隴西院、洗墨池、讀書台、太白碑林、磨針溪等遺址距開發區十公里，中國古代《封神演義》以及《西遊記》神話傳說中的白龍寺、金光洞、佛爺洞距開發區十至二十公里，位於



區的以仿唐建築為主的李白紀念館、園林風格的太白公園及全國最大的武術館－海燈武館距開發區僅兩公里。同時，江油工業開發區更是由成都、綿陽經江油前往中國熊貓之鄉平武報恩寺、王朗自然保護區、世界自然風景保護區九寨溝及松潘黃龍寺的一條「黃金通道」。

### 中藥材資源概況

江油市屬中藥材主要產地之一。優越的地理位置、適宜植物生長的亞熱帶濕潤季風氣候蘊育了江油豐富的植物資源，市內中藥品種多達二百多種。八五年中藥材市場開放以來，江油的中藥材市場顯示了強勁的活力，以附子、白果、杜仲等為主要品種的中藥材生產加工業已逐步向集團化、規模化發展及具有較高的開發及研究價值。



#### 一、附子



附子被稱為中藥材的「四大金剛」之一，具有回陽救逆、祛寒止痛、溫腎壯陽之功用。據測算，中國大陸以白、黑附片配伍年用量三千噸，港、澳、台、馬來西亞、韓國、日本等市場以炮附子、白片作配伍、膳食等年用量四千噸，合計折算成泥附子數量為約三百二十萬噸。江油是全國最大的附子生產地，土壤有機質及氮含量豐富，磷鉀適中，土層厚。這些優點造就了山區生產優質附子種，平壩生產優質泥附子的條件。適栽面積二萬餘畝，主要產於河西、彰明、讓水、三合一帶，年產泥附子一萬噸以上。

江油市的附子產業極具發展優勢，附子種植歷史一千三百多年，在江油市農業經濟中已佔有一定的地位，知名度高，建立現代化產業基地條件優越，推行現代化管理技術順利，加上境內有成熟的附子加工技術及硬件措施，附子粗加工品在國內市場起主導地位的時期長，在東南亞乃至歐洲國家等已有一定影響，如GAP實施到位，就能佔領歐洲市場。而江油市內有中成藥製劑生產企業，有利於開發附子系列產品。

#### 二、白果

主要分佈在大康鎮(三千畝)及含增鎮(一千畝)，其中大康已建有白果種植基地。主要用途包括製成加工銀杏茶及用銀杏葉提取對心血管病效果良好的銀杏酮。銀杏茶年銷售數十噸，供不應求。

#### 三、杜仲

主要分佈在雁門鎮，全市種植面積近三萬畝，年產量近千萬斤。主要作為藥用製成中成藥，可舒筋活血，治跌打損傷，以及航空工業中提取杜仲膠。由於未佔領市場，因此年銷售量僅數十噸。

雁門鎮的杜仲樹於九二年開始種植，採用密植，每畝可種植四百株，一般成活樹五年後開始間伐，一株採活鮮皮十斤。

#### 四、辛夷花

辛夷花俗稱老木花，主要用於治療感冒、鼻塞、順氣止痛、胃腸道等病症。可生產鼻炎舒等藥物，主產於江油市永平唐王寨、吳家後山、金光洞等地。總產量約每年二萬公斤左右。以野生為主，屬緊缺商品，價值較高。

#### 五、食用菌

江油的氣候、濕度和土壤適宜種植各種食用菌、中藥材，很多鄉鎮都有較長的菌類種植歷史。生產的主要品種有金針菇、雞腿菇、平菇、猴頭菇、木耳等，年銷售額約為一百二十萬元。

聯絡單位：
江油市人民政府招商局
電話：(0816) 3232295
傳真：(0816) 3234283
電郵：jyxhs@163.com

# 《反傾銷條例》的修改要點



《中華人民共和國反傾銷條例》(以下簡稱《反傾銷條例》)已於二零零二年一月一日起施行。在此之前，我國反傾銷方面的法律為一九九七年三月二十五日發佈的《中華人民共和國反傾銷和反補貼條例》(以下簡稱《反傾銷和反補貼條例》)。比較《反傾銷和反補貼條例》，《反傾銷條例》在內容上發生了重大變化，具體如下：

## 一、對「傾銷」作明確具體的規定

《反傾銷條例》在第二章「傾銷與損害」中，對「傾銷」、「傾銷幅度」及「國內產業」等詞語的定義較《反傾銷和反補貼條例》明確且適用。此外，《反傾銷條例》中規定的有關事項的確定方法也較以前具體和完備。特別在規定確定「進口產品的正常價值」時，對進口產品不直接來自原產國(地區)的情況也作出了具體規定，並明確規定了在確定「傾銷幅度」時應考慮的各種可行性因素以及在不同情況下的具體確定方法。

## 二、對傾銷進口產品來自兩個以上國家(地區)而進行影響累積評估的情況作了規定

《反傾銷條例》規定，來自兩個以上國家(地區)的傾銷進口產品同時滿足下列條件的，可以就該產品對國內產業造成的影響進行累積評估：(1)來自每一國家(地區)的傾銷進口產品的傾銷幅度不小於2%，並且其進口量不屬於可忽略不計的；(2)根據傾銷進口產品之間以及傾銷進口產品與國內同類產品之間的競爭條件，進行累積評估是適當的。《反傾銷和反補貼條例》中並沒有此項規定。

## 三、明確規定了申請反傾銷調查的申請人也可以是自然人

《反傾銷條例》明確規定，國內產業或者代表國內產業的自然人、法人或者有關組織，可向外經貿部提出反傾銷調查的書面申請。《反傾銷和反補貼條例》則沒有明確規定自然人可以提出申請。

## 四、是否啟動反傾銷調查將充分考慮國內產業的意見

《反傾銷條例》規定，在提出反傾銷申請後，表示支援申請或者反對申請的國內產業中，支持者的產量佔支持者和反對者的總產量的50%以上的，應當認定申請是由國內產業或者代表國內產業提出的，可以啟動反傾銷調查；但是，表示支援申請的國內生產者的產量不足國內同類產品總產量的25%的，則不得啟動反傾銷調查。《反傾銷和反補貼條例》中沒有這項規定。

## 五、在反傾銷措施中具體規定了有關"價格承諾"事項

《反傾銷條例》最重大的變化是第四章「反傾銷措施」。在這一章中，將反傾銷措施分作「臨時反傾銷措施」、「價格承諾」和「傾銷稅」三節來加以規定。特別是第二節「價格承諾」中規定，傾銷進口產品的出口經營者在反傾銷調查期間，可以向外經貿部作出改變價格或者停止以傾銷價格出口的承諾。外經貿部可以向出口經營者提出價格承諾的建議。並且規定出口經營者作出的價格承諾能夠被接受的，可以決定中止或者終止反傾銷調查，不採取臨時反傾銷措施或者徵收反傾銷稅。《反傾銷和反補貼條例》中只籠統地的提到「有效措施的承諾」，對有關價格承諾的提出、失效、履行監督及復審等問題都沒有作出規定，而這些在《反傾銷條例》中都有了明確的規定。

*本文由方和、吳正和律師行供稿，查詢電話：2848 4848。*



# 進口貨物完稅價格新規定



中國海關總署於二零零一年十二月三十一日發佈新的《中華人民共和國海關審定進出口貨物完稅價格辦法》(下稱《新法》)，並於二零零二年一月一日起施行，取代舊法及《中國海關審定加工貿易進口貨物完稅價格辦法》。本文將集中討論最受關注的進口貨物完稅價格。

## 進口貨物完稅價格

《新法》內對進口貨物完稅價格的審定，基本上是按照世界貿易組織海關估價協議(全稱為關於履行一九九四年關貿總協定第七條的協議)制定的。《新法》規定進口貨物的完稅價格以該貨物的成交價格為審定基礎，並應包括貨物運抵中國境內輸入地點起卸前的運輸和其相關費用及保險費(即到岸價格)。成交價格是指買方為該貨物(依例調整後)的實付或應付價格。有關的成交價格亦應符合下列要求：

- 買方對進口貨物的處置或使用不受限制；
- 貨物的價格不得受一些無法確定的條件或因素的影響；
- 賣方不得直接或間接獲得因買方轉售、處置或使用進口貨物而產生的任何收益；
- 買賣雙方之間沒有特殊關係。如果有特殊關係，以不影響成交價格為準。

另外，下列費用或價值亦應當計入完稅價格：

(一)由買方負擔的除購貨佣金以外的佣金和經紀費；與該貨物視為一體的容器費用；及包裝材料和包裝勞務費用。

(二)可以按照適當比例分攤的，由買方直接或間接免費提供或以低於成本價方式銷售給賣方有關該貨物的：

1. 材料、部件、零件等；
2. 在生產過程中使用的工具、模具等；
3. 在生產過程中消耗的材料；
4. 在境外進行的工程設計、技術研發、工藝及製圖等。

(三)與該貨物有關並作為賣方銷售的一項條件，應當由買方直接或間接支付的特許權使用費。

(四)賣方直接或間接從買方對該貨物進口後轉售、處置或使用所得中獲得的收益。

如果進口人不能向海關提供上述的費用或價值的數據資料，海關可按照《新法》的規定估定完稅價格。

此外，在確定進口貨物的完稅價格時，可不計入單獨列明的下列費用：

(一)廠房、機械、設備等貨物進口後的基建、安裝、裝配、維修和技術服務的費用；

(二)貨物運抵境內輸入地點之後的運輸費用；

(三)進口關稅及其他國內稅。

進口貨物的完稅價格不能按照以上規定確定時，海關會依次使用下列方法估定完稅價格：

(一)相同貨物成交價格方法；

(二)類似貨物成交價格方法；

(三)倒扣價格方法；

(四)計算價格方法；

(五)合理方法。

如果進口人提出要求，並提供相關資料，經海關同意，可以選擇倒扣價格方法和計算價格方法的適用次序。

## 成交價格的運用

隨著《新法》的實施，成交價格將成為海關定價中最重要、最基本的方法，適用於絕大多數進口貨物。《新法》第六章要求進口人應如實申報有

關成交價格的資料，包括發票，合同，裝箱清單等，由海關根據《新法》容許的職權下審查申報價格的真實性和準確性。如海關對申報價格的真實性和準確性有疑問，或認為買賣雙方之間的特殊關係影響成交價格時，須書面告知進口人。進口人若於十五天內未能提供進一步說明以滿足海關要求，海關可以不接受其申報價格，而按上列五種方法依次估定完稅價格。

《新法》的一大特色，是減低了海關採用按成交價格以外的方法估價的可能。根據《舊法》，如海關認為申報價格明顯低於境內其他單位進口的大量成交的相同或類似貨物的價格，或明顯低於海關掌握的相同或類似貨物的國際市場公開成交貨物的價格，而又不能提供合法證據和正當理由的，海關有權不接受申報價格，而採用其他方法估價。另外，如海關認定買賣雙方的特殊經濟關係影響成交價格，海關亦有權不接受。在實際執行上，很多港商就遇到海關不接受申報價格，而按其價格數據估價的情況。按照《新法》的規定，進口人須提供申報成交價格的資料，而海關不同意時須作書面通知。《新法》亦容許進口人提出書面申請，要求海關就如何確定其進口貨物完稅價格作出書面說明。

## 結論

《新法》的內容雖然是按照世貿慣例制定，但對港商及海關來說是很新的概念，可以預期各地海關亦需時適應新規定。本文只簡略介紹《新法》有關成交價格的部份內容，港商應熟讀《新法》，以爭取應有的權益及作適當的部署。

*本文作者為安達信公司稅務咨詢部經理邊宗偉，電話：2852 0382，傳真：2541 2763，電郵：edwin.c.bin@hk.andersen.com。*






# 歐羅順利推出有利零售業發展



歐羅貨幣正式採納後的數星期內，歐洲並無出現預期發生的市場混亂及價格操控情況。隨著歐羅紙幣和硬幣的順利推出，貿易商均認為他們會從這項歷來最大規模的新貨幣採納計劃中獲益。

各界對推出歐羅的影響都有不同的猜測。布魯塞爾的歐洲銀行聯盟估計，由於零售業會對歐羅的標價進行四捨五入，此舉令整體物價上升1%。此外亦有人預期新貨幣最終令物價下降。而多名貨幣專家認為新貨幣可加快統一歐羅區各國的物價，令歐羅區更快趨於穩定。零售業和銀行界人士預期，物價的上升不會導致進口下跌或影響國際採購模式，即使有影響，範圍亦只限於已採納歐羅為實際貨幣的歐盟區，歐洲以外地區不會受牽連。

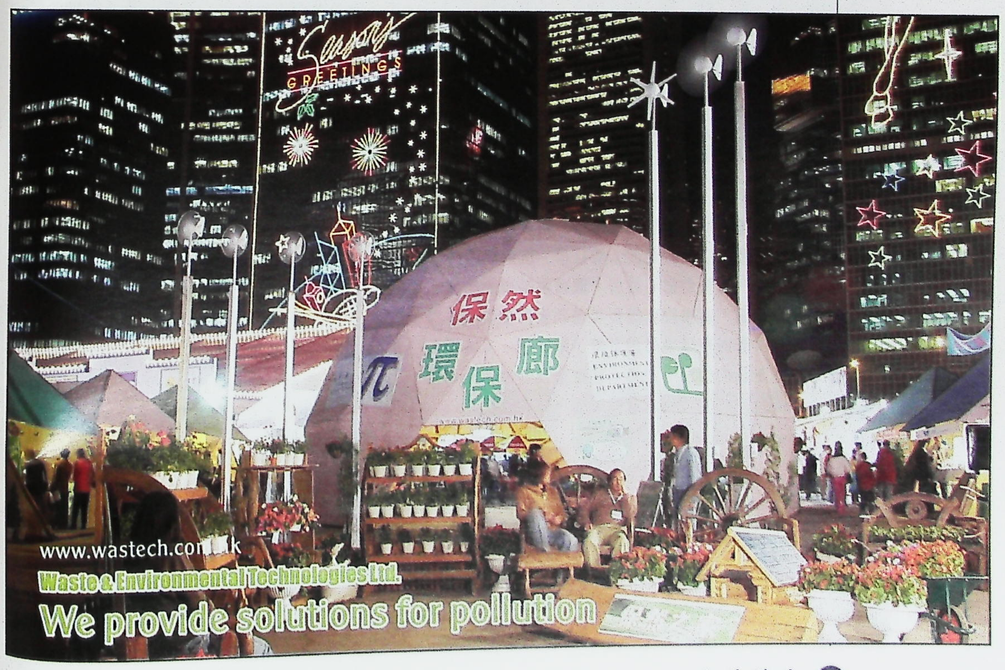
長遠而言，採用歐羅作為交易貨幣有利於零售商，尤其對於在歐洲銷售亞洲產品的業者來說，由於亞洲和歐洲供應商以相同的貨幣訂價，這提高了交易的透明度，更容易比較價格之高低。歐羅將會成為除美元外作為貿易貨幣的另一選擇，而港商亦會越來越倚重歐羅。

然而，以歐羅訂價的貨品價格較前為高，零售商憂慮因此而影響產品銷路。歐羅區各國中以德國的物價上升情況較為嚴重，在漢堡、漢諾威、科隆、法蘭克福和慕尼黑等城市的超級市場，一百三十多類貨品和服務的價格均有上升，其中以食品、雜貨及光碟為主，相似情況亦發生在比利時，其中以娛樂產品的升幅最為明顯。

縱使歐羅的推行於短期內引致物價上升，但並未減低零售商轉用歐羅的意欲，有零售商認為轉用歐羅不會影響貨品的售價或他們向海外供應商入貨的數量，分析家更表示，歐羅順利推出將有利法國的冬季市道。

雖然在成員國貨幣停用前，歐盟並無法例規定零售商必須以歐羅進行找贖，但大多數業者都自發向顧客提供歐羅找贖。總括而言，觀察家估計轉用歐羅可大大減低匯率風險、改善債務管理和增加市場流通。

*資料來源:香港貿易發展局*



投資地區 Investment Profile

# 荷蘭




荷蘭地處西歐，位於比利時及德國之間，土地面積四萬一千多平方公里。該國首都為亞姆斯特丹，全國總人口約一千六百萬。主要自然資源包括天然氣、煤氣、石油及可耕種土地。通用語言為荷蘭語。

## 經濟概況

二零零一年，荷蘭經濟緩慢增長。雖然荷蘭自一月起增加了附加增值稅率，消費意欲卻因低失業率及入息稅減免而未受打擊。但商業活動發展減慢，消費者信心疲弱，間接稅的增加推高了通貨膨脹。商業投資經多年蓬勃發展後出現停滯跡象，營商環境受外國訂單下降影響，未能追上利率下調的情況。此外，往歐盟及其他市場的出口受全球經濟放緩影響而減弱，口蹄病的爆發亦影響經濟增長。

展望二零零二年，荷蘭的經濟增長將持續緩慢，就業市場不景將令消費開支只有輕微增長。特別是製造業方面的商業投資，亦會出現設施使用率不足之情況，預料計劃中的企業稅減免措施將會刺激營商環境。油價及能源價格下調令通脹降低，預期將減少歐元區內金融環境制約。

對外方面，輸往歐盟及其他市場的出口將受不穩定的貿易環境影響。政府維持財政盈餘的決心，令公共開支減少。二零零一及二零零二年的國內生產總值增長預期將放緩至1.5%。

## 貿易政策

荷蘭為歐盟成員國之一，在對其他國家的商業政策上採用歐盟的共同政策。

香港出口歐盟的成衣及紡織品，受到自九五年一月一日起實施的世界貿易組織紡織品及成衣協定限制，根據該協定，成衣及紡織品的數量限制將於十年間分四階段逐步廢除。第一階段不包括於前港歐紡織品貿易協議中所定的三十種成衣及紡織品類別。第二階段於九八年一月一日起施行，歐盟已取消了四種產品的數量限制，包括窄幅織物、針織泳裝、女士或女童針織服裝及尼龍滑雪裝。

同時，來自中國的紡織品受中歐紡織品貿易協議限制，當中三十七類內地的成衣及紡織品均受制於歐盟配額。歐盟及中國亦成立雙邊系統，限定二十八種中國紡織品的出口配額，當中包括棉紗、布匹及麻布、苧麻及絲綢。



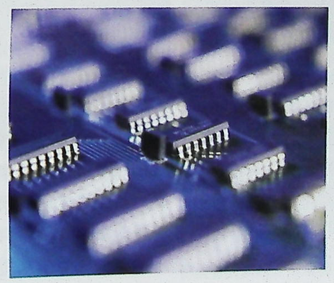
歐盟現時在三類來自中國的非紡織品上訂立配額制，包括數類鞋履、瓷器及陶器餐具/廚具。同時，多項非紡織品需受管制，只能在取得歐盟成員國的授權文件後才可進口，當中包括玩具、玻璃器皿、數類化學品、手套、數類鞋履、陶瓷品以及單車。

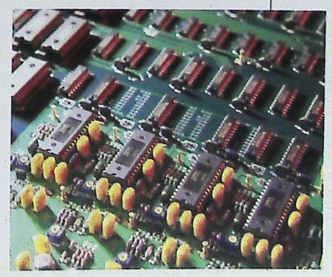
自九九年七月一日起，歐盟開始執行一九九九至二零零一年度普及特惠稅制。根據該稅制，某些來自中國內地的產品享有特別優惠關稅率，高度敏感產品的稅率為正常稅率的85%，敏感產品為70%，半敏感產品為35%，非敏感產品為0%。但一些來自中國的產品並不納入該稅制內，包括數類化學品、皮革製品及毛皮、成衣、鞋履、玻璃及陶器、金屬、傢俬、玩具、遊戲及體育用品。該稅制於九八年五月一日起已不適用於香港。

歐盟已實行反傾銷措施抗衡包括鋁箔及氧化鋅等部份中國產品，而不少來自中國的產品需繳納反傾銷稅，包括非體育用鞋履－紡織鞋面(49.2%)、皮革或塑膠鞋面(每對為5.7歐羅與到岸價格之間的差價)，皮包(38%)，傳真機(51.6%)，數類電子秤(30.7%)及電子式小型光管(66.1%)，均是與香港利益相關之產品。對於源自香港的產品，現時只有3.5吋電腦磁碟需繳反傾銷稅。

為防止亞洲長角甲蟲的散播，歐盟於九九年七月實施緊急措施以限制來自中國的木質包裝材料。按規定，木質包裝不得帶有樹皮，不能有直徑大於三毫米的蟲蛀洞；或必須對木質包裝進行烘乾處理，使木材含水量低於兩成。基於健康理由，歐盟限制在與皮膚有接觸的產品中採用鎳，例如手錶及珠寶。歐盟亦於九九年十二月七日起推行緊急禁制令，於成員國內禁止使用含有鄰苯二甲酸鹽成份的PVC軟膠玩具及嬰兒用品。

荷蘭於九六年八月一日起已禁止買賣含有偶氮染料的服裝、鞋履及床單。二手貨物方面，個人用品及循環再造貨品亦於二零零零年一月一日起禁止使用偶氮染料。此外，一項禁止使用甲醛於紡織品及成衣的措施，亦於二零零零年七月一日起實施。





## 香港與荷蘭的貿易

香港輸往荷蘭的總出口繼二零零零年上升3%至三十一億美元後，二零零一年首三季度上升8%達二十四億美元。二零零一年一至九月的主要出口貨品包括成衣及成衣配件(佔總額的19%)，半導體(13%)，辦公室儀器/電腦組件(10%)，電腦(8%)及玩具、遊戲、體育用品(6%)。

另一方面，香港自荷蘭的總進口隨著二零零一年上升11%至十五億美元後，於二零零一年首三季下跌5%至十億美元。二零零一年一至九月的主要進口產品包括半導體(12%)，電訊設備及組件(11%)，奶類產品(4%)及辦公室儀器/電腦組件(4%)。

## 荷蘭於香港經濟中的角色

荷蘭是香港來自歐洲最大的投資者，根據統計署資料顯示，九九年底荷蘭於香港的直接投資總額高達二百六十六億美元。

荷蘭於香港的財經、貿易、交通、運輸、批發與零售及其他經濟範圍扮演重要角色。現時共有二百五十家荷蘭公司於香港運作，至二零零一年六月一日止，共有四十八家荷蘭公司在香港設立地區總部，另有六十二家設有地區辦事處。

*資料來源：香港貿易發展局*

中小企情報區 SME news

# 資訊科技帶來企業管理新思維

本會與香港特區政府資訊科技署於一月二十四日合辦「資訊科技與企業管理的新思維」研討會。研討會的主要目的是闡釋資訊科技對企業的影響，介紹電子商務環境下的企業策略重整和管理的新思想，並推介最新資訊科技的應用方案。研討會更得到香港工業總會、香港總商會、香港中華總商會、香港資訊科技商會、香港生產力促進局與資訊及軟件業商會等多個機構支持。

主題研討會的四位講者及講題包括(一)永生膠木電器廠有限公司執行董事倫知競－「利用電貿策略加強企業管理」；(二)微軟香港有限公司副總經理林向陽－「中小型企業電子商貿之管理」；(三)香港大學商學院亞洲商業案例中心范浩文博士－「電子商貿對本港企業管理之影響」；及(四)香港生產力促進局數碼企業部署理首席顧問胡熾昌－「中小企資訊科技評核計劃」，出席企業代表約三百人。




*本會會長陳永棋(中)及常務會董葉志光(左一)與主題研討會講者：永生膠木電器廠有限公司執行董事倫知競(左三)、微軟香港有限公司副總經理林向陽(右三)、香港生產力促進局數碼企業部署理首席顧問胡熾昌(左二)等合照。*




*本會會長陳永棋在研討會上致歡迎辭。*

## 利用資訊科技提升員工能力

面對著全球經濟不景氣，中國入世及短縮產品週期等問題，加上因利潤下降而有需要調低成本價格，本港中小企業有必要謀求新策略來扭轉經營的困局。

倫知競指出，經濟全球化為中小企帶來不少營運上的挑戰，企業需要掌握知識管理應用及企業組織學習；資訊科技如互聯網和內聯網的發展提升生產力；顧客服務要迎合多方面的需求，反應要迅速；在瞬息萬變的市場，產品多元化和創新意念也是必要的。

他解釋，資訊科技可以使企業從過去以人手處理文件的工作模式發展為共享文件及數據，最終將資料轉化為知識，提升整體員工的能力，增加企業的競爭力。

## 資訊經濟引發企業管理新挑戰

一項經濟預測指出全球用於互聯網服務的開支自一九九七年起至二零零五年將會不斷增加，但期間的增幅會逐步收窄。繼美國、西歐和日本之後，亞太區在這方面的開支排在第四位。

范浩文博士提出，資訊經濟(Information Economy)透過使用互聯網把一宗交易所涉及的內容、環境及基礎結構分開。這個過程透過壓抑在實際價值鏈中的交易成本讓企業以拆解(disaggregation)及重新聚合(reaggregation)價值鏈的活動來重定組織架構，繼而改變這些活動對顧客的價值。資料科技壓縮時間和距離，組織之間的緊密聯繫縮短了生產週期；而快速的訊息交流則縮短了交易週期，但對於憑藉地理環境作為競爭優勢的企業來說，全球資訊流通可能會削弱其優勢。

他說：「如將來價格競爭再難令企業保持優勢，而科技又漸漸普及的話，企業就需要尋找另一種持續優勢－電子商貿，其策略性優勢就是以訊息的質素、訊息能否容易取得、通訊效率、制度發展效率和業務效率等來加強與客戶的關係。」

## 推出「資訊科技評核服務」協助中小企應用資訊科技

根據去年五月電子商業應用指數調查指出，中小企在採納資訊科技時面對不少困難，計有技術和專才不足、欠缺財力和時間，以及對資訊科技認識不足等。

胡熾昌表示，「資訊科技評核服務」計劃的目標是協助特定行業的中小企業，包括製造業；出入口業；零售及批發業；商用服務業；金融機構；保險業及經紀行；旅遊業、飲食業及酒店業等瞭解自己在資訊科技方面的需要及提高現有資訊科技的應用，並綜合這項試點計劃的結果制訂一套企業如何採納資訊科技制訂的指引。

這項計劃的評核範圍包括資訊科技資源及基建、商業應用系統及資訊科技管理等三方面。這計劃是由資訊科技廣播局及香港生產力促進局撥款資助，目標是為四百家中小企業進行資訊科技評核服務。

研討會亦設有系統示範環節，由七家企業及本會業務拓展部以小型展覽會形式向與會者介紹最新的軟件及應用方案。此外，研討會尚包括三個專題講座，並邀得業內資深人士主講。「電子供應鏈管理」講座邀得物流資訊網絡企業業務發展(中國)高級副總裁丁立榮及微軟香港有限公司產品市務經理周瑞娜，分別就「供應鏈管理－整合與相互合作」及「大中華地區的電子供應鏈管理」作專題探討，出席者約五十人；「電子客戶關係管理」講座邀得電訊盈科指南有限公司電子商貿副總裁孫玉堂、電貿通科技有限公司執行總裁李秋明及業務發展經理邱祖潤，分別講解「如何增加電子商貿投資的回報率」及「客戶關係管理的新工具」，約六十人出席；「加強中國業務的系統方案」講座則邀得拓思(香港)有限公司董事楊家雄講解「粵港電子通關－現況與未來」及達訊顧問有限公司董事何國杰講解「安全數據及語音VPN－高效益跨國企業」，出席者約四十人。




*香港特區政府資訊科技署署長黃志光(左)致送紀念品予主題研討會講者之一永生膠木電器廠有限公司執行董事倫知競(右)。*



*主題研討會部份共吸引約三百名企業代表參加，場面熱鬧。*




*本會常務會董葉志光(左)致送紀念品予專題講座講者之一物流資訊網絡企業業務發展(中國)高級副總裁丁立榮(右)。*

# 新會員 New Members

## 永遠會員 PERMANENT MEMBERS

百草堂有限公司
副總經理：郭次儀先生
業務：製造保健品
Winsor Health Products Ltd
Deputy General Manager： Mr Kwok Chi Yi
Nature of business： Manufacture of health products

北京同仁堂香港藥業管理有限公司
董事長：陳健心女士
業務：製造及出入口中藥
Beijing Tong Ren Tang Hong Kong Medicine Management Limited
Director： Mrs Chan Kin Sum
Nature of business： Manufacture and I/E of Chinese medicine

## 普通會員 ORDINARY MEMBERS

蘆薈第一家有限公司
市場部經理：陳玉崑先生
業務：製造即食蘆薈
Fit For Life (Corporation) Ltd
Marketing Manager： Mr Raymond Chin
Nature of business： Manufacture of instant aloe vera

中輝興業有限公司
董事/總經理：李克堅先生
業務：鐘錶表面處理
Sinostar Concept Ltd
Director/General Manager： Mr Lawrence Lee
Nature of business： Electroplating

日之泉有限公司
市場經理：魏德和先生
業務：製造蒸餾水及蒸餾水盛載器皿
Sunray Cave Limited
Marketing Manager： Mr Anthony Ngai Tak Wo
Nature of business： Manufacture of distillated water & carboy

潤成整染廠
董事長：吳榮治先生
業務：漂染加工
Yuen Shing Dyeing & Finishing Fty
Director： Mr Ng Wing Chi
Nature of business： Dyeing & finishing

利富塑膠原料有限公司
經理：何榮開先生
業務：製造塑膠原料
Lee Fu Chemicals Company Ltd
Managing Director： Mr Ho Wing Hoi
Nature of business： Manufacture of plastics & chemicals

盈裕製衣廠有限公司
董事：徐詠基先生
業務：製造成衣
Ying Yue Garment Fty Ltd
Director： Mr Tsui Wing Kee
Nature of business： Manufacture of garment

富豪酒家有限公司
行政總裁：翁仰光先生
業務：飲食業
Fu Ho Restaurant Ltd
Chief Executive： Mr Yung Yeung Kwong
Nature of business： Food & beverage

潮家莊食品有限公司
經理：李寧團先生
業務：製造及入口食品
House of Chao Food Co Ltd
Manager： Mr Patrick Li
Nature of business： Manufacture and import of food

太昌磁電有限公司
董事：林志堅先生
業務：製造及出口磁電產品
Bicson Magnetronic Company Limited
Director： Mr C K Lam
Nature of business： Manufacture and export of magnetronic products

港威投資發展有限公司
董事經理：蔡榮裕先生
業務：製造錄影帶
Harbour King Investment Development Ltd
Director： Mr W Y Choi
Nature of business： Manufacture of video tape

## 贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

汎富國際有限公司
業務經理：阮耀宗先生
業務：出口各種類產品
Grandsway International Co Ltd
Business and Operation Manager： Mr Daniel Yuen
Nature of business： Export of all kinds of products

和記環球電訊有限公司
市場部經理：劉永輝先生
業務：電訊服務
Hutchison Global Crossing Limited
Manager-Marketing： Mr Eddie Lau
Nature of business： Telecommunication service

永信貿易行
董事長：李榮慶先生
業務：出入口建築材料、金屬產品、安全系列產品、各類五金工業產品、塑膠
Wilson Trading Co O/B Datas Limited
President： Mr Kevin Li Wing Hing
Nature of business： I/E of building material, metal products, industrial safety products, metalware handtools, plastics

新世界電話有限公司
董事總經理：黃志超先生
業務：電訊服務
New World Telephone Limited
Managing Director： Mr Albert Wong
Nature of business： Telecommunication service



# 廠商會中國報關服務中心

由今年一月一日起，中國海關已接受以電子數據聯通(EDI)形式預錄入中國報關單。本會特成立「廠商會中國報關服務中心」，並已於一月十四日正式運作，協助業界逐步邁向電子化，以提昇企業的競爭力及加工貿易工廠在中港物流的監控能力。

透過本中心，企業除了可加強在「合同管理」及報關過程的監控外，更可預先得到海關的電子審批和確認，增加了透明度及避免了因錯漏所帶來的不便，以致影響企業的評級，並可大幅節省報關時間(傳統報關需時54小時，電子報關只需7小時，其中EDI傳輸及獲中國海關確認過程只需約半小時)。

「廠商會中國報關服務中心」是廠商會與中國互動報關服務平台港、澳、台獨家代理「拓思(香港)有限公司」(Top Solution (HK) Ltd.)合作成立，主要為客戶提供「預錄入中國報關單打單」服務。中國互動報關服務平台是在中國海關的重視及指導下，由廣東中衡報關有限公司及廣東電訊南方通信集團公司共同開發並提供服務，已得到海關確認和批准。本會將透過拓思的貿易快系統打單，系統主要功能包括合同備案申請、料件及成品管理、合同核銷等。「廠商會中國報關服務中心」透過此系統將報關單資料直接傳輸(Direct Mapping)到互動平台的審單中心。

### 適用地區

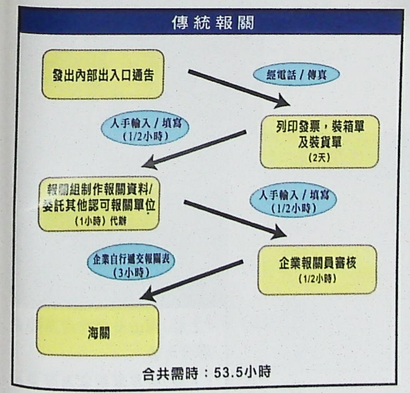
現時已開通的廣州關區包括下列十五個地點：

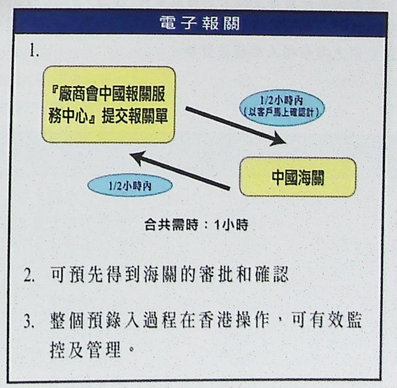
1. 廣州新風港
2. 廣州內港
3. 廣州芳村港
4. 番禺蓮花山港
5. 番禺市橋
6. 南海桂城
7. 清遠英德口岸
8. 花都港
9. 集通港
10. 番禺沙灣車場
11. 南海三山港
12. 佛山新港
13. 番禺南沙港
14. 清遠清城
15. 黃埔新港

將陸續開通的沿海主要關區計有深圳、東莞、江門、順德、中山、惠州、潮汕等。

### 預錄入中國報關單服務 - 運作流程

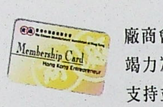
1. 由在香港的「廠商會中國報關服務中心」收取客戶之報關單表格及相關費用。
2. 透過拓思貿易快系統打單。
3. 傳真有關報關單打印本予客戶確認。
4. 服務中心收回客戶確認傳真後，透過平台將預錄入報關單提交予海關。
5. 收回海關之回執(即附有預錄入號碼及海關編號之回覆)並傳真予客戶。
6. 客戶根據傳真上之資料填寫《中華人民共和國海關進/出口貨物報關單》。




電子報關之優勢

# 會員聯歡晚會暨
# 第三十六屆工展會慶功宴




廠商會一向著重與會員保持密切的聯繫，並竭力為會員提供合適的服務。為感謝各會員支持並增進彼此的了解及聯誼，本會特舉辦會員聯歡晚會暨第三十六屆工展會慶功宴，與會員眾首一堂及慶祝第三十六屆工展會完滿舉行。

會員聯歡晚會暨第三十六屆工展會慶功宴於一月十七日假香港會議展覽中心會議廳舉行。晚會筵開六十席，分別由陳永棋會長、會員事務委員會主席周潤賞副會長及第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西常務會董致辭。當晚除邀請了歌星葉振棠表演助慶及舉行了工展小姐頒獎禮外，現場更設有獎品豐富的大抽獎，場面非常熱鬧。

晚會得以錦上添花，實有賴各會董、會員公司及業界的支持，贊助代金、枱獎及抽獎禮品，本會特此鳴謝。




*本會會長陳永棋於會員聯歡晚會暨第三十六屆工展會慶功宴上致辭。*



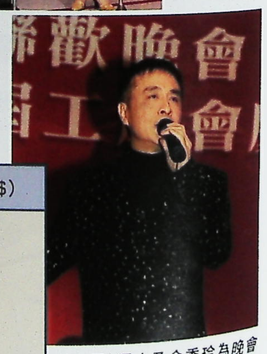




*本會會長陳永棋(中)、會員事務委員會主席周潤賞副會長(左五)及第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西常務會董(左四)聯同多位會長及會董於會員聯歡晚會暨第三十六屆工展會慶功宴上向在場人士祝酒致意。*

贊助代金名單：

| | 代金(港幣$) | | 代金(港幣$) |
|---|---|---|---|
| 陳永棋會長 | 22,000 | 陳其仁小組主席 | 3,000 |
| 盧文端副會長 | 15,000 | 會員昇華實業有限公司 | 2,500 |
| 楊孫西常務會董 | 15,000 | 蔡衍濤副會長 | 2,000 |
| 周潤賞副會長 | 11,000 | 馬介欽會董 | 2,000 |
| 蘇包陪慶名譽會長 | 7,200 | 駱志鴻會董 | 2,000 |
| 林學甫副會長 | 5,000 | 倪錦輝會董 | 1,000 |
| 陳小玲常務會董 | 3,000 | 會員仁信商標有限公司 | 1,000 |
| 譚炳立會董 | 3,000 | 馮元侃會董 | 500 |




*(上圖)羅山及余秀玲為晚會擔任司儀。*
*(下圖)歌星葉振棠為晚會高歌助慶，台下掌聲如雷。*






*本會常務會董兼第三十六屆工展會執行委員會主席楊孫西(右)頒獎予幸運兒。*



*本會副會長兼會員事務委員會主席周潤賞(右)頒獎予中獎幸運兒。*

贊助禮品名單：

| | | 贊助禮品 | 數量 | 總值(港幣$) |
|---|---|---|---|---|
| 梁偉浩會董 | 得利鐘錶製品廠有限公司 | SAGA手錶 | 100隻 | 36,000 |
| 李惠雄會董 | 李錦記有限公司 | 李錦記快樂廚 | 4,800份 | 23,520 |
| 李明生會董 | 李琳明金屬製品廠有限公司 | 匙扣 | 720個 | 21,600 |
| 倫林堃會董 | 永生膠木電器廠有限公司 | 電水煲 | 15個 | 12,000 |
| | | 髮型用品 | 15份 | |
| 孫啟烈會董 | 建業五金塑膠廠有限公司 | 迷你火鍋 | 60份 | 11,900 |
| 蔡龍威會董 | 威利馬電器有限公司 | 家庭電器 | 16份 | 10,000 |
| 周潤賞副會長 | 新興盛世有限公司 | AVEC CD袋 | 60個 | 9,900 |
| | | EZ'ECH 相架 | 60個 | |
| 吳清煥會董 | 三友實業(集團)有限公司 | 女裝釘珠毛衣 | 60件 | 9,600 |
| 林介明會董 | 群興有限公司 | 西德板客廳電視櫃或同等價值西德板傢俬 | 1個 | 6,000 |
| 尹德勝副會長 | 大中實業有限公司 | 針線禮盒 | 100份 | 5,000 |
| 陸增鏞副會長 | 亞非紡織集團 | 名牌毛衫 | 50件 | 5,000 |
| 郭應道會董 | 香港米聯企業有限公司 | 珠江橋牌細金標生抽王 | 624瓶 | 5,000 |
| | | 珠江橋牌細生抽王 | 624瓶 | |
| 陳鴻基常務會董 | 文華米高織造有限公司 | 名牌頸巾 | 80條 | 4,000 |
| 洪克協副會長 | 合興集團有限公司 | 獅球唛儲物瓶 | 80份 | 3,992 |
| 周亦卿名譽會長 | 其士國際集團有限公司 | Smartiphone | 2個 | 3,960 |
| 韓進祿小組主席 | 龍發製藥(香港)有限公司 | 排毒美顏寶 | 12份 | 3,360 |
| 馮　彥會董 | 美麗都織造廠有限公司 | 白酒 | 1箱 | 2,400 |
| 霍震霆會董 | 森巴馬太平洋造船有限公司 | 雙人澳門酒店住宿一晚(連來回船票) | 1份 | 2,000 |
| 陳耀雄會董 | 永發機鑄廠有限公司 | 膳魔師4.5公升真空煲 | 1個 | 1,600 |
| | | 樂聲牌BX-M70手提收音機 | 1個 | |
| 李秀恆常務會董 | 金寶國際(集團)有限公司 | 名貴手錶 | 6隻 | 1,200 |
| 周克強會董 | 立基搪瓷廠有限公司 | 搪瓷調拌碗 | 5份 | 500 |
| 李潔忠常務會董 | 豪華製造廠有限公司 | 真皮公文箱 | 1個 | 400 |
| 曹金霖會董 | 利記製品有限公司 | 冰川泥洗髮露及冰川泥護髮素 | 2份 | 260 |
| 黃麗如小姐 | 真如國際有限公司 | 針炙美容及能量治療護膚組合 | 60份 | 36,000 |
| 黃堅成先生 | 東方紅藥業有限公司 | 鹿尾固腎丸 | 60份 | 12,600 |
| | | 纖體清穢丸 | 60份 | 8,280 |
| 陳恩德先生 | 林氏醫藥保健製造事業有限公司 | 記事簿 | 60本 | 12,000 |
| | | 修身素 | 1份 | 899 |

會員快搶

# 「誠意」與「誠信」是成功之道

## —訪得利鐘錶集團主席梁偉浩




得利集團成立於一九七八年，最初是一間只有員工二十多人、以生產錶殼和錶帶為主的小工廠，憑藉二十多年來勤奮進取，勇於創新，現已發展成為一家以香港為基地、以製造和銷售優質手錶為主、貿易投資及商業零售為輔、業務遍及全球十多個國家和地區的跨國集團。

集團主席梁偉浩在談到營商之道時強調，要辦好一家企業，「誠意」與「誠信」十分重要。要製造出好的產品必須要有充分的誠意，全力以赴，做到最好；要贏得客戶的信任和支持必須待人以誠，恪守信用。

梁偉浩處事一向親力親為，以身作則。得利的生產廠房設於東莞，他經常不辭勞苦，奔走中港兩地主持日常的業務運作；還不時親率員工遠赴歐美參加國際展覽會和考察市場，制訂新的產品發展和市場推廣策略。他指出，世界市場瞬息萬變，以手錶的款式為例，以前一種產品款式的壽命可能有一、兩年，現在則只有幾個月，如果觸覺不夠敏銳，便不能適應市場快速的變化而被淘汰。





得利鐘錶集團主席梁偉浩(上圖)。
得利鐘錶集團設於東莞的生產廠房(下圖)。

產品精益求精、力求完美，使得利鐘錶集團贏得客戶的廣泛認同與支持。一九九五年五月，得利分別獲得國際認可的德國RWTUV機構以及中國商檢質量認証中心的合格評審，取得ISO9002國際品質管理系統証書。一九九六年九月，得利榮獲香港政府聯同社會多個機構頒發的「香港生產力促進局生產力獎」，以表揚其優良的生產計劃，目前，得利已是香港具規模的手錶製造商之一，該公司年前所投資的CNC電腦數控車床，其精密準確程度達到百分之一厘米，並能進行多種傳統車床無法做到的生產工序。這項投資為得利邁向生產更優質手錶產品提供了有力的支持。

該公司原件製造生產(OEM)業務現已全面電腦化，設計師們使用先進的電腦科技創造出更多具獨特風格、美觀典雅的手錶款式。目前得利的設計部門每年能夠創造出超過一千種款式，每種款式的精密和美觀程度大大提高。為了保持公司良好的信譽，得利一直嚴格執行「款式專一化」的政策，不論產品款式是由客戶提供或是代客設計，亦不論款式的擁有權誰屬，都一律嚴格執行「一個款式只供一個客戶使用」的原則，充分保障客戶的利益。此外，得利很重視產品品質保證，售出的產品如有問題，都會原貨收回，並為客戶修改至滿意為止。

面對日益激烈的競爭，梁偉浩表示未來的發展策略是大力拓展中國市場和產品多元化。他認為，中國是現時世界上潛力最大、發展最迅速的新興市場。得利鐘錶集團從一九九二年開始拓展中國市場，經過多年的努力，已積累了豐富的市場經驗，也掌握了中國手錶市場的發展規律，並已在中國內地二十多個經濟發展迅速、消費增長強勁、市場潛力雄厚的城市設立了銷售網絡。目前得利在中國各地大百貨市場中積極開設「店中店」，並取名為「時間區」(TimeZone)及「袋袋店」(Q-Bag)，除銷售名下十多種品牌手錶外，更拓展國外進口極受年青人歡迎的品牌手錶；同時更利用這些已在市場上打響名堂的品牌推出一系列背囊和女裝手袋，針對容易接受新鮮事物、消費能力較高的年青人；他期望中國年青一代每想購買手錶或手袋時，會首先考慮到「時間區」及「袋袋店」挑選。梁偉浩最後並為那些有意在中國市場建基立業的投資者提出以下的忠告：「奉公守法、公平競爭」。




The New Way Forward
把握良機 拓展商務
2002

Take part at the following major exhibitions and bring your business to a higher level
誠邀閣下參與下列各項重要展覽會，助你拓展業務，更上層樓

| DATE 日期 | EVENT & VENUE 活動及地點 | PLEASE SEND THE FOLLOWING DETAILS 請免費惠賜以下展覽會資料 |
|---|---|---|
| APR 4月 16 - 19 | *Shenzhen International Footwear & Shoetech Fair*<br>深圳國際鞋業、鞋材暨原料機械展覽會<br>China Hi-Tech Exhibition Centre • Shenzhen • China 中國・深圳・高交會展覽中心 | ☐ |
| | *Shenzhen International Leather & Bags Fair*<br>深圳國際皮革及箱包展覽會<br>China Hi-Tech Exhibition Centre • Shenzhen • China 中國・深圳・高交會展覽中心 | ☐ |
| | *Shenzhen International Fashion & Accessories Fair*<br>深圳國際服裝暨服飾展覽會<br>China Hi-Tech Exhibition Centre • Shenzhen • China 中國・深圳・高交會展覽中心 | ☐ |
| APR 4月 23 - 26 | *Shenzhen International Gifts, Premium & Houseware Fair*<br>深圳國際禮品、贈品及家庭用品展覽會<br>China Hi-Tech Exhibition Centre • Shenzhen • China 中國・深圳・高交會展覽中心 | ☐ |
| | *Shenzhen International Toys Fair*<br>深圳國際玩具展覽會<br>China Hi-Tech Exhibition Centre • Shenzhen • China 中國・深圳・高交會展覽中心 | ☐ |
| MAY 5月 23 - 26 | *3rd Shanghai International Jewellery Fair*<br>第三屆上海國際珠寶展覽會<br>Shanghaimart • Shanghai • China 中國・上海・上海世貿商城 | ☐ |
| AUG 8月 22 - 25 | *1st Panyu International Jewellery Fair*<br>第一屆番禺國際珠寶展覽會<br>Exhibition Hall of Panyu • Guangzhou • China 中國・廣州・番禺百越展覽中心 | ☐ |
| SEPT 9月 12 - 16 | *3rd Shenzhen International Jewellery Fair*<br>第三屆深圳國際珠寶展覽會<br>China Hi-Tech Exhibition Centre • Shenzhen • China 中國・深圳・高交會展覽中心 | ☐ |
| NOV 11月 15 - 17 | *6th Asian Fitness Equipment, Leisure Products & Facilities Trade Fair*<br>第六屆亞洲康體、休閒用品及設施展覽會<br>China World Trade Centre • Beijing • China 中國・北京・中國國際貿易中心 | ☐ |
| DEC 12月 5 - 8 | *3rd Beijing International Jewellery Fair*<br>第三屆北京國際珠寶展覽會<br>China World Trade Centre • Beijing • China 中國・北京・中國國際貿易中心 | ☐ |

For enquiry, please contact 查詢詳情：
立新國際展覽 NEWAY TRADE FAIRS
Neway International Trade Fairs Ltd. 立新國際展覽有限公司
Add 地址: 9/F, Fortis Tower, 77 Gloucester Road, Hong Kong 香港告士打道77號華比大廈9樓
Tel 電話: (852) 2561 5566 Fax 傳真: (852) 2811 9156 E-mail 電子郵箱: info@newayfairs.com Web-site 網址: http://www.newayfairs.com

Name 姓名 | Title 職銜 | Company 公司
Address 地址
Tel 電話 | Fax 傳真 | E-mail 電子郵箱
Product line / Nature of business 業務性質 / 產品類別

* Please fax this coupon to the Neway International Trade Fairs Ltd. 請將回條傳真往立新國際展覽有限公司 Fax 傳真: (852) 2811 9156 CMA

# 洽談會 CONFERENCES ／展覽會 EXHIBITIONS

| 日期 Date | 項目 Event | 地點 Venue | 洽談會／展覽項目 Items | 主辦機構 Organizer |
|---|---|---|---|---|
| 5-7.05.2002 | Food Marketing Institute Show | McCormick Place, Chicago | 各類食品 All kinds of food | Food Marketing Institute<br>☎：202-452-8444<br>🖷：202-429-4519<br>✉：fmi@fmi.org<br>💻：http://www.fmishow.com |
| 9-11.05.2002 | 國際紡織品專業處理展覽會 Texcare Asia 2002 - International Trade Fair for Modern Textile Care | 香港會議展覽中心 Hong Kong Convention and Exhibition Centre | 各類紡織品專業處理產品 All kinds of textile care products | Messe Frankfurt (H.K.) Ltd.<br>☎：(852) 2802 7728<br>🖷：(852) 2511 3466<br>✉：texcare@messefrankfurt.com<br>💻：http://www.texcare.de |
| 9-12.05.2002 | 2002 Tokyo Toy Show | Tokyo Big Sight | 各類玩具及遊戲 All kinds of toys and games | The Japan Toy Association<br>☎：81-3-3829-2513<br>🖷：81-3-3829-2510<br>✉：toyfair@toys.or.jp<br>💻：http://www.toys.or.jp |
| 14-16.05.2002 | FATEX, The Sourcing Trade Fair | Paris-Nord Villepinte Fairgrounds, Paris | 各類成衣 All kinds of garments | Profatex SA<br>☎：33 (0) 1 40 20 03 98<br>🖷：33 (0) 1 40 20 05 18<br>✉：pro.fatex@wanadoo.fr<br>💻：http://www.fatex.fr |
| 16-19.05.2002 | 第十八屆國際電腦展覽會2002 The 18th International Computer Expo 2002 | 香港會議展覽中心 Hong Kong Convention and Exhibition Centre | 各類資訊科技產品 All kinds of IT related products & technology | 亞洲博聞有限公司 CMP Asia Ltd.<br>☎：(852) 2827 6211<br>🖷：(852) 2827 7831<br>✉：info@computerexpo.com.hk<br>💻：http://www.computerexpo.com.hk |
| 24-28.05.2002 | 第九屆北京圖書博覽會 9th Beijing International Book Fair | 北京展覽館 Beijing Exhibition Center | 各類印刷品及書籍 All kinds of printed matters & books | 中國圖書進出口(集團)總公司 China National Publications I/E Corporation<br>☎：908 8620909<br>🖷：908 8624201<br>✉：lijinjian@cnpiec.com.cn<br>💻：http://book.cnpeak.com/bibf |
| 30.05-2.06.2002 | 第十六屆香港國際旅遊展覽會 The 16th International Travel Expo Hong Kong | 香港會議展覽中心 Hong Kong Convention and Exhibition Centre | 各類旅遊服務 All kinds of travel services | 雅式展覽服務有限公司 Adsale Exhibition Services Ltd.<br>☎：(852) 2811 8897<br>🖷：(852) 2516 5024<br>✉：exhibition@adsale.com.hk<br>💻：http://www.adsaleexh.com |



# 研討會 SEMINARS ／訓練課程 TRAINING COURSES

| 日期 Date | 項目 Event | 地點 Venue | 主辦機構 Organizer | 聯絡人／電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax |
|---|---|---|---|---|
| 11.04.2002 | How to Manage Labour Departure Successfully | 灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai | 香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong | 駱忠良先生 Mr C L Lok<br>☎：2836 1891<br>🖷：2572 7130<br>✉：mdc@vtc.edu.hk<br>💻：http://www.vtc.edu.hk |
| 11.04.2002 | Certificate in Financial Studies and Diploma in Finance | 金鐘夏慤道海富中心 Admiralty Centre, Harcourt Road | 香港大學專業進修附屬學院 HKU SPACE | ☎：2867 8310<br>✉：sfchoi@hkuspace.hku.hk<br>💻：http://www.hku.hk/space |
| 11.04.2002 | How to Improve Logistics Management | 灣仔職業訓練大樓 VTC Tower, Wanchai | 香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong | 黃昭欽博士 Dr C Y Wong<br>☎：2836 1930<br>🖷：2572 7130<br>✉：mdc@vtc.edu.hk<br>💻：http://www.vtc.edu.hk |
| 13.04.2002 | How-to-become an Outstanding Host in Functions | 灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai | 香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong | 駱忠良先生 Mr C L Lok<br>☎：2836 1891<br>🖷：2572 7130<br>✉：mdc@vtc.edu.hk<br>💻：http://www.vtc.edu.hk |
| 13-27.04.2002 | Certificate Course in Effective IT Project Management | 銅鑼灣嘉蘭中心 Caroline Centre, Causeway Bay | 香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council | Mr Li Kwan Hung<br>☎：2788 5016<br>🖷：2788 5599<br>✉：johnnyli@hkpc.org<br>💻：http://www.hktrainingonline.com |
| 13.04 18.05.2002 | IT Essentials for Marketing and Sales Professionals | 銅鑼灣嘉蘭中心 Caroline Centre, Causeway Bay | 香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council | Mr Li Kwan Hung<br>☎：2788 5016<br>🖷：2788 5599<br>✉：johnnyli@hkpc.org<br>💻：http://www.hktrainingonline.com |
| 15-25.04.2002 | 中小企逆境致勝財稅技巧－第二回(單完二) Financial Management for SMEs－2nd Intake (Module 2) | 皇后大道中99號 中環中心 The Centre, 99 Queen's Road Central | 香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council | Mr Tsang Kwok Tung<br>☎：2788 6153<br>🖷：2788 5599<br>✉：felixt@hkpc.org<br>💻：http://www.hktrainingonline.com |
| 16.04-23.06.2002 | 中國營商實務文憑課程－第二期 Dipolma in Business Investment in China (WTO)－2nd | 九龍達之路78號 生產力大樓 HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong | 香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council | Yeung Mei Ching<br>☎：2788 6192<br>🖷：2788 5599<br>✉：mcy@hkpc.org<br>💻：http://www.hktrainingonline.com |
| 19.04.2002 | China Negotiation | 灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai | 香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong | 駱忠良先生 Mr C L Lok<br>☎：2836 1891<br>🖷：2572 7130<br>✉：mdc@vtc.edu.hk<br>💻：http://www.vtc.edu.hk |
| 29-30.04.2002 | Enneagram For Enhancing Relationship | 灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai | 香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong | 何陳燕琍女士 Ms Maureen Ho<br>☎：2836 1822<br>🖷：2572 7130<br>✉：mdc@vtc.edu.hk<br>💻：http://www.vtc.edu.hk |






• THE CHINESE MANUFACTURERS ASSOCIATION OF HONG KONG • THE CHINESE MANUFACTURERS ASSOCIATION OF HONG KONG • THE CHINESE MANUFACTURERS ASSOCIATION OF HONG KONG •

# MAINLAND / HONG KONG CLOSER ECONOMIC PARTNERSHIP AGREEMENT

In December 2001, the HKSAR Government obtained the agreement in principle of the Central Government a proposal for the establishment of some form of free trade area between Hong Kong and Mainland China. Formal discussions between officials of both governments were commenced in Beijing in January this year to exchange views on the preliminary concept of the proposal and to establish principles, mode of operation and channel for discussions. The proposal is now officially named "Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Agreement" (CEPA). The agreed principles for discussion are the relevant rules of the World Trade Organization (WTO) and the "One Country, Two Systems" principle should be observed and the CEPA should be mutually beneficial and take into account the trend of economic developments in the two places. The proposed Arrangement will cover three scopes including trade in goods, trade in services, and trade and investment facilitation.

To build up a free trade area between Mainland China and Hong Kong, there are still some obstacles. Firstly, the traditional meaning of "Free Trade Area" involves mutually beneficial tariff reduction. However, considering that Hong Kong is already a free port and a zero-tariff region, and its market is highly open, there is no room for further tariff reduction. On the contrary, Mainland's tariff income will shrink, as it is obliged to provide tariff reduction or exemption to Hong Kong under the CEPA. From Mainland's perspective, the Agreement is not mutually beneficial at all. Secondly, China has to comply with the rules set by the World Trade Organization after its admission. If China opens up the markets in advance or additionally to Hong Kong, other WTO members will probably make the same requests, thus may upset China's entire plan for opening up and result in zero gain for Hong Kong enterprises. Moreover, as an international business hub, Hong Kong has attracted multinationals from every corner of the world. Currently, over 3,000 overseas companies have set up regional headquarters or offices in Hong Kong. Therefore, how to define a "Hong Kong Company" is difficult in technical terms. If the definition is too narrow, it may contradict with Hong Kong's long tradition as an international metropolis and lead to alienation. On the other hand, if the definition is too broad, the opening up of China market to Hong Kong in a sense will be equivalent to the opening up of the market to the world. There is little that Hong Kong SMEs can take advantage of the Agreement.

Since negotiations between both places take time, the Association views that at present the HKSAR Government should enthusiastically promote mutual exchange of goods, people, capital and information between Mainland China and Hong Kong. The Government may make reference to the initiatives proposed by our Association in conjunction with other four business organizations in November last year. These include implementing 24-hour border crossing; granting one-day leisure visas to Shenzhen residents; improving boundary control for truck passage; granting institute investment work permits for mainland investors who wish to come and live in Hong Kong; and opening up importation of mainland professionals other than the IT and financial services sectors.

Besides, it is suggested that Mainland China, Hong Kong and Macau should establish a common market to promote free trading of commodities and services and free movements of vital production elements.

In terms of tariff, obstructions to importation and exportation of commodities should be eliminated. According to the principle of origin, zero or lower tariffs should be levied on Hong Kong manufactured or processed goods. The Mainland Government may also consider imposing a comprehensive range of tariff reduction or exemption on imported production materials such as equipment, raw materials and semi-finished goods of locally invested Hong Kong manufacturers. In other words, even imported production materials used for domestic sales should enjoy a certain degree of tariff reduction. On the one hand, this measure will facilitate simplification of the operation mode of processing trade, thus promoting sales of Hong Kong products on the Mainland. On the other hand, it will encourage Hong Kong and international investors to conduct manufacturing business on the Mainland.

Both parties may take a step further to discuss the feasibility of jointly establishing a free processing area. A piece of land can be divided from Mainland and Hong Kong borders to set up a high value-added industrial area co-managed by both parties. In the area, products will be tax-free. Manufacturers have absolute freedom to employ mainland or Hong Kong workers. All products manufactured in the area carry the identity of Hong Kong origin and enjoy special tariff reduction when entering into the China market.

In respect of distribution right, control over foreign investment in the distribution sector including retail, wholesale, and import and export trading is said to be too stringent. For instance, it is stated in the existing regulations that foreign investors who wish to conduct retail business on the Mainland should reach an annual turnover of US$2 billion in three consecutive years and an asset value of no less than US$200 million a year prior to application; whereas investors who wish to conduct wholesale business should reach an annual turnover of US$2.5 billion and an asset value of no less than US$300 million respectively. Such high entry requirements have apparently driven Hong Kong SMEs away. In light of this, the CEPA should remove this kind of discriminative restrictions and provide a fair playing field for Hong Kong SMEs and multinationals.

• THE CHINESE MANUFACTURERS ASSOCIATION OF HONG KONG • THE CHINESE MANUFACTURERS ASSOCIATION OF HONG KONG • THE CHINESE MANUFACTURERS ASSOCIATION OF HONG KONG •

FOCUS 專題報導

# The 36th Hong Kong Products Expo
# A Showcase of Hong Kong Brands



*CMA President Mr Chan Wing Kee (7th from left), Vice-Chairman of the National Council of the Chinese People's Political Consultative Conference (NCCPPCC) Dr Henry Fok Ying Tung (8th from right), HKSAR Chief Executive the Hon Mr Tung Chee Hwa (8th from left), Director of Liaison Office of the Central People's Government Mr Jiang En Zhu (6th from left), Commissioner of the Chinese Commissioner's Office of Ministry of Foreign Affairs of the PRC in HKSAR Mr Ji Pei Ding (6th from right), Chairman of Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu (7th from right), and CMA Permanent Honorary President Mr Herbert Liang (5th from left), Honorary Presidents Mr Chow Chung Kai (5th from right), Dr Wong Po Yan (3rd from left), Mr Yip Hing Chung (3rd from right) and Dr Chow Yei Ching (1st from left) officiated at the ribbon-cutting ceremony of the 36th HKPE.*



*The number of visitors of the 36th HKPE was as high as 1.3 million.*

The 36th Hong Kong Products Expo (HKPE), organized by the Association, successfully came to an end on January 7 this year at Tamar Site. Morethan 200 exhibitors took part in the 24-day Expo, displaying and selling a wide spectrum of good quality products at over 520 indoor and outdoor booths. Succeeding the tradition of the preceding Expos, the 36th HKPE, under the theme of "HKPE: A Showcase of Hong Kong Brands", aggregated and promoted high quality local brands to help manufacturers to explore business opportunities and to promote trade and industry in Hong Kong. The Expo hit a record of more than 1.3 million visitors.



*A glimpse of night view of the 36th HKPE.*



## Newly Established "Brandname Square" in Open Area

Covering a total area of about 5,000 square meters with over 120 standard booths, the "Brandname Square" provided an ideal platform for the assembly and promotion of local high quality brands. At the center of the "Brandname Square", a 10-meter high ferris wheel was set up to display various famous local brands. This giant embellishment became the landmark as well as the focus of the Expo. Exhibitors in the Square came from either traditional Hong Kong companies or emerging local enterprises. Their brands were well-known to the public, such as Aji Ichiban, Goodway, German Tops, AXE, Hang Heung, Wai Yuen Tong, Dai Pai Dong, Garden, Tung Fong Hung, Wing Wah, A-Fontane, Flower, Aqua Pure, Golden Elephant Brand, Maid Brand and Lo Hong Ka, etc.

Apart from setting up the Brandname Square to match the theme, Eco Gallery, Chinese Medicine Pavilion, Technology Zone, Food Plaza, All-in-One Pavilion and Outdoor All-in-One Area were set up to cater for the diversified interests and needs of the general public and the business community. Eco Gallery this year showcased innovative green products and renewable energy technologies. The gallery was divided into a few thematic exhibition areas such as Eco Christmas Log House, Eco Dome, Family Organic Garden and Renewable Energy Tower, displaying Eco Christmas decorations, furniture made of recycled materials, organic planting materials, solar and wind generators.










*Visitors toured the "Brandname Square" (upper left), "Eco Gallery" (upper right), "Chinese Medicine Pavilion" (below left) and "Food Plaza" (below right) of the Expo.*

## Prominent leaders from the Government and Business Community Showed Up for the Expo

On December 15, 2001, CMA President Mr Chan Wing Kee, Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu, together with General Committee Member and Chairman of the Publicity Sub-committee of the 36th HKPE Mr Fung Yuen Hon officiated at a flag-raising ceremony to mark the opening of the 24-day Expo.



*CMA President Mr Chan Wing Kee (centre), Chairman of Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu (right), and General Committee Member and Chairman of the Publicity Sub-committee of the Expo Mr Fung Yuen Hon (left) officiated at the flag-raising ceremony.*

The opening ceremony of the 36th HKPE was held right after the flag-raising ceremony. A number of distinguished guests were invited to attend the ceremony. They included Vice-Chairman of the National Council of the Chinese People's Political Consultative Conference (NCCPPCC) Dr Henry Fok Ying Tung, HKSAR Chief Executive the Honourable Tung Chee Hwa, Director of Liaison Office of the Central People's Government Mr Jiang En Zhu, Commissioner of the Chinese Commissioner's Office of Ministry of Foreign Affairs of the PRC in HKSAR Mr Ji Pei Ding, HKSAR Secretary for Justice the Honourable Elsie Leung, Chairperson of the Legislative Council the Honourable Mrs Rita Fan, Secretary for Commerce and Industry Mr Chau Tak Hay, Secretary for Information Technology and Broadcasting Mrs Carrie Yau and Managing Director of Goodway Electrical Enterprise Ltd. Mr Choi Lung Wai. Accompanied by CMA Permanent Honorary President Mr Herbert Liang, Honorary Presidents Mr Chow Chung Kai, Dr Wong Po Yan, Mr Yip Hing Chung, Dr Chow Yei Ching, President Mr Chan Wing Kee and Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu, these Guests of Honour officiated at the ribbon-cutting ceremony. Apart from CMA Honorary Presidents, Vice-Presidents, Executive Committee members, General Committee members and Sub-committee members, guests attending the ceremony also included the HKSAR government's principal officials, senior officials of the Liaison Office of the Central People's Government, consular corps and leading figures from industrial and trade sectors.

During the exhibition period, many senior government officials and leading figures from all sectors of the community visited the expo upon invitation from the Association. Financial Secretary for the HKSAR Government the Honourable Anthony Leung also visited the expo and bought some merchandizes from a few booths. Deputy Secretary for the Environment and Food Mr Donald Tong, Assistant Director of Environmental Protection Department Dr Michael Chiu, Assistant Director of Water Supplies Department Mr Ku Chi Chung, famous actress Ms Cecilia Yip, Manager of Hanison Construction Co Ltd Mr Clarence Leung together with Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu, officiated at the launching ceremony of the Environmental Day on 23 December. Acting Director of Social Welfare Mrs Patricia Chu, accompanied by CMA Ladies' Committee Chairlady Mrs Rita Sin, Vice-Chairladies Mrs Loretta Chow, Mrs Nora Cheung and Mrs Sophia Yin, also officiated at the launching ceremony of the Children's Day.

With enormous support from a wide spectrum of sectors, the Expo was sponsored by the HKSAR Trade and Industry Department and was co-organized by Hong Kong Tourism Board, Hong Kong Productivity Council, Hong Kong Trade Development Council, The Chinese General Chamber of Commerce, The Hong Kong General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries, The Hong Kong Chinese Enterprises Association and Industrial Association of Macau.



*CMA President Mr Chan Wing Kee (3rd from left), Vice-President Mr Choi Hin To (1st from left), General Committee Member Mr Danny Ngai (4th from left) and Mr Ho Yuk Wing (3rd from right) accompanied HKSAR Financial Secretary the Honourable Antony Leung (2nd from right) to visit the Expo.*

## Numerous Fabulous Programmes

A wide spectrum of entertainment programmes were staged at the venue every day, adding extra highlights to the festive Expo. Key programmes included "Hong Kong Top Ten Brandnames Awards", "Miss Exhibition Pageant", "Booth Design Competition", "Photo Contest", "Children Drawing Competition", "Christmas E-card Design Competition" and "Scratch Game Card", together with fashion shows, movie shows, sports games, pop concerts, magic and acrobatics shows, music and dancing performances. The programmes were organized to match the 12 thematic days namely Brands' Day, Volunteers' Day, Senior Citizen Day, Environmental Day, Christmas Eve, Children's Day, Christmas Day, Food Varieties Day, New Year's Eve, New Year's Day, Miss Exhibition Day and Healthcare Day.

### 1. Miss Exhibition Pageant

As one of the traditional programme highlights of the Expo, Miss Exhibition Pageant aims to select goodwill ambassadors to help promote Hong Kong's industry by participation in publicity activities organized by the CMA. A press conference was held on November 13 last year to introduce the eight contestants to the public. They were Ms Yolanda Chung of DR Esthetic Product Research & Production Centre, Ms Elke So of Long Far Herbal Medicine Mfg. (HK) Ltd., Ms Helen Lau of DXN International (HK) Ltd., Ms Nancy Wong of Sunray Cave Ltd., Ms City Lee of Kun Van Kau Food Co., Ms Pearl Lo of Goodway Electrical Enterprise Ltd., Ms Gloria Ngai of German Tops and Ms Cherry Lau of Effective Ind. Co. Ltd.




*The contestants posed for a photo with training consultants.*

The winners of the Miss Exhibition Pageant were selected according to their manner, communication skills, appearance and knowledge about their companies' business and products as well as Hong Kong's industry.

The judging panel of Miss Exhibition Pageant was formed by Legislative Council Member Dr the Honourable Lui Ming Wah, Director of Wen Wei Po Mr Zhang Guoliang, famous actress Ms Maraine Chan, famous model Ms Eunis Chan and Editorial Director of Marie Claire Magazine Ms Olivia Wong.



*The contestants posed for a photo with judges and CMA Vice-President Mr Lo Man Tuen (1st from left).*





*Chaired by Legislative Council Member Dr the Honourable Lui Ming Wah (centre), the judging panel of the Miss Exhibition Pageant comprised Director of Wen Wei Po Mr Zhang Guoliang (1st from left); famous actress Miss Maraine Chan (2nd from left), famous model Miss Eunis Chan (2nd from right); and Editorial Director of Marie Claire Magazine Ms Olivia Wong (1st from right).*

To enhance the contestants' performance, CMA invited celebrities including Ms Lam Kin Ming, Ms Kennes Yiu, Mr Warden Luk, I1 Colpo/ Architech Studio (Artistic Team), Ms Janae Chan, Mr Philip Pan as official trainers and image consultants to give lectures on eloquence, poise and catwalk, image design, hair styling, make-up and posturing before camera.

On the evening of January 5, the final contest of the Pageant was the climax of the event. During the final contest, the contestants dressed up in different costumes including cocktail dresses designed by students of the Hong Kong Polytechnic University, uniforms, trendy fashion wear and cheong-sams to answer different kinds of questions ranging from tests on their selling skills to general questions about the promotion of Hong Kong's industry. "The Best Cocktail Dress Design Award" went to the winning student Ms Josephine Lo and Editorial Director of Marie Claire Ms Olivia Wong presented the prize to her. Besides, "The Best Eloquence Award", "The Media's Most Favoured Miss Exhibition Award" and "The Most Popular Miss Exhibition On-line Award" went to Ms City Lee, Ms Elke So and Ms Pearl Lo respectively. CMA Honorary President Mr Yip Hing Chung, Vice-President Mr Peter Hung and Managing Director of Goodway Electrical Enterprise Ltd. (a sponsor of the Pageant) Mr Choi Lung Wai presented the respective awards to the winners. With reference to the following four criteria, i. manner and appearance, ii. communication skills, iii. understanding of their companies' business and products, and iv. voting results from public polling, the judging panel selected five contestants, including Ms Elke So, Ms Nancy Wong, Ms City Lee, Ms Pearl Lo and Ms Gloria Ngai, to enter the second round of the competition. They were then required to answer questions on how to promote Hong Kong's industry. Their performances were used to determine their final places.







*CMA Honorary President Mr Yip Hing Chung, Vice-President Mr Peter Hung and Managing Director of Goodway Electrical Enterprise Ltd. Mr Choi Lung Wai presented prizes to the winner of "The Best Eloquence Award" Ms City Lee, the winner of "The Media's Most Favoured Miss Exhibition Award" Ms Elke So, and the winner of "The Most Popular Miss Exhibition On-line Award" Ms Pearl Lo respectively.*



*The winners of the "Miss Exhibition Pageant" of the 36th HKPE. The champion and the winner of " The Media's Most Favoured Miss Exhibition Award" Ms Elke So (centre), the first runner-up and the winner of "The Most Popular Miss Exhibition On-line Award" Ms Pearl Lo (left) and the second runner-up and the winner of "The Best Eloquence Award" Ms City Lee (right).*

The championship went to Ms Elke So who was crowned by CMA President Mr Chan Wing Kee and the champion of the 35th Miss Exhibition Pageant Ms Simy Cheung. The first runner-up was Ms Pearl Lo who was crowned by Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu and the first runner-up of the 35th Miss Exhibition Pageant Ms Helen Tin. Ms City Lee, the second runner-up, was crowned by Vice-President Mr Lo Man Tuen and the second runner-up of the 35th Miss Exhibition Pageant Ms Phyllis Wong. The title-winners will play the role of goodwill ambassadors to assist CMA in promoting Hong Kong's industry in the following year.

The Pageant received ardent support from sponsors. The Association appointed Beauty Tech Institute Ltd. as the official make-up consultant to provide make-up and image design training for the contestants. Il Colpo/ Architech Studio was invited as the official hair design. On the other hand, Charles Chan, Ip & Fung CPA Ltd. was invited as the official honourable auditors to assist in counting on-site and on-line public votes on the contestants of the Pageant. For sponsorship of the contestants' costume, CMA expressed gratitude to Yue Hwa Chinese Products Emporium Ltd. for providing cheong-sams, G Cube for casual wear and Royal King Int'l. Ltd. for sports wear.







*CMA President Mr Chan Wing Kee (top), Chairman of Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu (middle) and Vice-President Mr Lo Man Tuen (below) crowned the champion, first runner-up and second runner-up.*



## 2. Presentation Ceremony of Miss Exhibition Pageant



*CMA representatives posed for a photo with the winners and judges of the Miss Exhibition Pageant of the 36th HKPE.*

On January 17, 2001, a prize presentation ceremony of Miss Exhibition Pageant was held at the of Members' Gathering cum Gratitude Dinner for the 36th HKPE. The champion and the winner of "The Media's Most Favoured Miss Exhibition Award", Ms Elke So, was awarded a cash prize of HK$80,000 and Goodway home electrical appliance coupon sponsored by Goodway Electrical Enterprise Ltd., a set of diamond ornaments by CMA, MP17 Micro Peel System and treatment coupon by DR Esthetic Product Research & Production Centre, Pak Fung Pill by Wai Yuen Tong Medicine Co. Ltd., Imperial Tea gift voucher by Imperial Tea, make-up image class and service by Beauty Tech Institute Ltd., natural health product (Beauty & Healthy) by Long Far Herbal Medicine Mfg. (HK) Ltd., German Tops coupon by Mutual Prosper Co. Ltd., a video camera by Stereo Ltd., instant birdnests by Lo Hong Ka Birdnests Wholesale Ltd. and True Taste Bowl Noodle and Hot Bowl Noodle by Triple Noodle & Food.

The first runner-up and the winner of "The Most Popular Miss Exhibition On-line Award", Ms Pearl Lo, was awarded a cash prize of HK$50,000 and Goodway home electrical appliance coupon sponsored by Goodway Electrical Enterprise Ltd., a set of diamond ornaments by CMA, MP17 Micro Peel System and treatment coupon by DR Esthetic Product Research & Production Centre, make-up image class and service by Beauty Tech Institute Ltd., natural health product (Beauty & Healthy) by Long Far Herbal Medicine Mfg. (HK) Ltd., Imperial Tea gift voucher by Imperial Tea, German Tops coupon by Mutual Prosper Co. Ltd., instant birdnests by Lo Hong Ka Birdnests Wholesale Ltd., True Taste Bowl Noodle and Hot Bowl Noodle by Triple Noodle & Food and a camera by Stereo Ltd.

The second runner-up and the winner of "The Best Eloquence Award", Ms City Lee, was awarded a cash prize of HK$30,000 and Goodway home electrical appliance coupon sponsored by Goodway Electrical Enterprise Ltd., a set of diamond ornaments by CMA, MP17 Micro Peel System and treatment coupon by DR Esthetic Product Research & Production Centre, make-up image class and service by Beauty Tech Institute Ltd., natural health product (Beauty & Healthy) by Long Far Herbal Medicine Mfg. (HK) Ltd., Imperial Tea gift voucher by Imperial Tea, German Tops coupon by Mutual Prosper Co. Ltd., instant birdnests by Lo Hong Ka Birdnests Wholesale Ltd., True Taste Bowl Noodle and Hot Bowl Noodle by Triple Noodle & Food and a camera by Stereo Ltd.



*CMA President Mr Chan Wing Kee presented a set of diamond ornaments to the champion of Miss Exhibition Pageant Ms Elke So.*




*CMA representatives posed for a photo with winners and judges of the Booth Design Competition.*

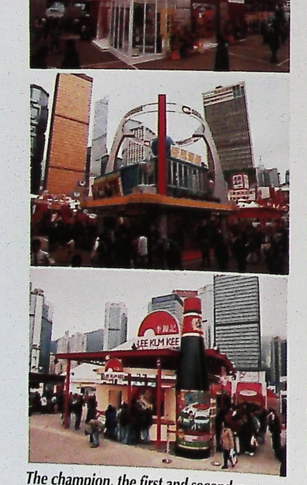
## 3. Booth Design Competition

The Booth Design Competition has been one of the highlights of the HKPE since its inception. As preceding Expos, this year many exhibitors put much effort in booth design and product display in order to attract more visitors. They all tried hard to make their booths look as elegant and outstanding as possible. CMA invited representatives from six co-organizers as judges of the competition. They included General Manager of Destination Marketing of Hong Kong Tourism Board Mr Lambert Chan, Head of Design of Hong Kong Trade Development Council Mr Matthew Leung, Vice-Chairman of Young Executives' Sub-committee of The Chinese General Chamber of Commerce Mr Peter Tse, General Manager of Chamber Services of The Hong Kong General Chamber of Commerce Ms Connie Kwok, Director of Design Protection Centre of Federation of Hong Kong Industries Mr Liu Kwok Bond, and Vice Chief Executive of The Hong Kong Chinese Enterprises Association Mr Zhu Shixiong.



*Hong Kong Productivity Council (top) won both the Overall Champion and the Champion of the Indoor Booth Category of the Booth Design Competition. The first and second runners-up of the Indoor Booth Category went to Hong Kong Post (middle) and Modern Beauty Salon Centre (below) respectively.*

To cater for different design requirements of indoor and outdoor booths, the competition was specially divided into Indoor Booth Category and Outdoor Booth Category. The judges visited the booths during the Expo for assessment. Finally, six winners were chosen according to the selection criteria including overall design, product display and integration of booth design with product features for the best effect. Hong Kong Productivity Council (HKPC) won both the overall champion and champion of the Indoor Booth Category. The spectacular booth design brought HKPC the above awards. Hong Kong Post won the first runner-up for its simple booth design and clear theme. Modern Beauty Salon Centre won the second runner-up by incorporating the Egyptian androsphinx into the booth design and creating a mysterious atmosphere. In the Outdoor Booth Category, German Tops won the champion because of its spectacular booth design and innovative product display. By successfully adopting different kinds of product models to highlight the theme, Goodway Electrical Enterprise Ltd won the first running-up. Lee Kum Kee (HK) Ltd., with a huge and attractive product model, was the second runner-up. The prize presentation of the competition was held on December 19, 2001 at the exhibition venue.




*The champion, the first and second runners-up of the Outdoor Booth Category of the Booth Design Competition were German Tops (Top), Goodway Electrical Enterprise Ltd. (middle) and Lee Kam Kee (HK) Ltd. (below) respectively.*






*The champion of the Christmas E-card Design Competition*

## 4. Christmas E-card Design Competition

Christmas E-card Design Competition was organized for the first time in line with the 36th HKPE. The competition was open to full time students in secondary schools, universities and professional institutes in order to enhance the public understanding and awareness of the 36th HKPE as well as Hong Kong's industry as a whole. Ming Pao Newspaper Limited was the co-organizer of the event.

The judging panel was chaired by CMA Vice-President Mr Chow Yun Sheung, with Mr Paul Yin, Executive Committee Members Dr Yip Chi Kwong, Ms Cecilia Chen, General Committee Member Mr Fung Yuen Hon, Mr Franki Fung, principals of CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School Mr Ying Yu-hing and Mr Fan Kam-ping.

At the prize presentation ceremony of Christmas E-card Design Competition held on 10 December last year, Chairman of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu presented prizes to the winners. The champion was awarded a cash prize of HK$10,000 and a trophy while each of the other three merit-prize winners received a cash prize of HK$2,000 and a certificate.

## 5. Photo Contest

To enhance public understanding and awareness of the Expo and Hong Kong's industry, CMA continued to organize the "Glimpse of the 36th HKPE" Photo Contest. Nearly 600 photos demonstrating a wide variety of topics from Miss Exhibition Pageant contestants, specially-decorated booths, night scene of the Expo, brilliant performances and crowding scenes were received.



*The champion of the Photo Contest*

Co-organized by Ta Kung Pao and the Photographic Society of Hong Kong and solely sponsored by the Stereo Limited, the contest included three top prizes and ten merit-prizes. The judging panel, chaired by CMA General Committee Member and Chairman of the Publicity Committee of the Expo Mr Fung Yuen Hon, with renowned photographers Mr Chan Fu Li, Mr Kan Hing Foh, Mr Ng Lin Sing, Dr Leo K K Wong, Editor of the photography page of Ta King Pao Mr Lau Pui Hang and Chairman of the Photographic Society of Hong Kong Mr Yam Sik, finally selected the winners.

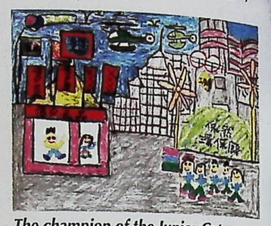


*CMA Vice President Mr Lo Man Tuen (back row, 7th from right), General Committee Member and Chairman of the Publicity Committee of the Expo Mr Fung Yuen Hon (back row, 5th from right) and Executive Committee Member Mr Lee Hung Tong (back row, 8th from right) posed for a photo with judges, co-organizers and winners of the Photo Contest and Children's Drawing Competition.*

The champion, first runner-up and second runner-up were each awarded a trophy, a cash prize of HK$6,000 and a video-camera, HK$4,000 and a camera and HK$2,000 and a camera respectively. Each merit-prize winner was awarded a certificate, a cash prize of HK$1,000 and a sticker-camera.



*The champion of the Senior Category.*



*The champion of the Junior Category.*

### 6. Children's Drawing Competition

The Children's Drawing Competition was organized to enhance public understanding of the 36th HKPE and local manufacturing industry. Children under the age of 12 are eligible to join the competition with the theme "The HKPE in My View". Co-organized by Sing Tao Daily, the competition was widely supported by Luk Ka International Limited, Sino United Publishing (Holdings) Limited and Sun Ya Publications (HK) Limited by providing book coupons to winners. The competition, held from December 23, 2001 to January 1, 2002 amid the Christmas and New Year's holidays, received an overwhelming response from the public with more than 1,400 pieces of high standard works collected.

The competition was divided into two categories: Junior Category (age 8 or below) and Senior Category (age 8 to 12). The judging panel, chaired by CMA Executive Committee Member Mr Lee Hung Tong, with Art Director of Sing Tao Daily Mr Danny Wong, Head of Design, Hong Kong Trade Development Council Mr Matthew Leung, Director of Creative Services, Ogilvy & Mather Advertising Ms Candy Tam and Art Director of Emphasis Custom Media Ms Teresita Khaw, selected the winners of the two categories.

The champions and the runner-ups of both categories were each awarded a trophy, a cash prize of HK$1,000, HK$500 and HK$300, a book coupon of HK$500, HK$400 and HK$300 and a gift pack respectively. Consolation prizes winners were each awarded a certificate, a book coupon of HK$200 and a gift pack.

The prize presentation ceremony of the Photo Contest and Children's Drawing Competition was held on February 2.

## CMA hosts a Gratitude Dinner

To celebrate the enthusiastic responses from the public and to express sincere gratitude to the support from various sectors for the 36th HKPE, CMA hosted the Members' Gathering cum Gratitude Dinner on January 17, 2001. To thank for the support from the sponsor and co-organizers of the Expo, CMA President Mr Chan Wing Kee presented souvenirs to their representatives, including Deputy Director-General of Trade and Industry Department Mr Joseph Lai, Vice Chairman and Chief Executive of The Hong Kong Chinese Enterprises Association Mr Zhou Jie, Vice Chairman of External Affairs Sub-committee Mr Anthony Kwan, Branch Director of Hong Kong Productivity Council Mr Weiman Chu, Manager of External Relations of Hong Kong Trade Development Council Mr Brian Ng, General Manager of Chamber Services of The Hong Kong General Chamber of Commerce Ms Connie Kwok, Director of Design Protection Centre of Federation of Hong Kong Industries Mr Liu Kwok Bond. Other guests attending the dinner included Champion of the 36th Miss Exhibition Pageant Ms Elke So, First Runner-up Ms Pearl Lo and Second Runner-up Ms City Lee, Champion of the 35th Miss Exhibition Pageant Ms Simy Cheung, Second Runner-up Ms Phyllis Wong, judges of all competitions and representatives from sponsors.



*CMA President Mr Chan Wing Kee (left) presented a souvenir to the sponsor of the 36th HKPE, HKSAR Trade and Industry Department Deputy Director-General Mr Joseph Lai (right).*






# CMA's 2001 Annual General Meeting

China's accession to the WTO and its consequent economic reform will create business opportunities for Hong Kong enterprises, CMA President Mr Chan Wing Kee told members at its 2001 Annual General Meeting on December 6 last year.



*CMA President, Mr Chan Wing Kee addressed the Annual General Meeting.*

In his speech, Mr Chan said Hong Kong has experienced an economic downturn since 2001 due to the worsening global economic climate and weakening market demand. On a year-on-year comparison, the total value of Hong Kong's exports dropped by 4.8% in the first ten months of 2001 over a year earlier, and re-exports and domestic exports was down by 13.5% and 18.1% respectively in October 2001 over a year earlier, revealing the initial impact of the 911 incident.

With the sluggish growth of domestic demand, private consumption expenditure (PCE) rose by 1.3% in the third quarter of 2001, slower than 3.0% in the first quarter and 3.6% in the second quarter. The growth of fixed capital investment was also dampened. Investment in machinery and equipment increased by 0.3% in the second quarter and 9.4% in the third quarter of 2001 respectively over a year earlier. The unemployment rate grew from 4.5% in the middle of last year to 5.5% at the year end. All these figures show that Hong Kong is still in the economic downturn.

Though there is a long way to economic recovery, it is unlikely for Hong Kong to experience another economic recession as serious as in 1998. In recent years, many local enterprises have streamlined their organizational structure by launching cost-cutting and value-adding programmes to maximize efficiency. In addition, the increasingly stable property price, nearly completed adjustment of domestic cost structure, nine successive declines of local interest rates following significant cuts in US interest rates and the easing deflationary pressure have brought the real interest rate down to only half of its peak level in 1998. Also, bank liquidity is abounding and the capital cost of both business investment and residential consumption is lowering. All these show that Hong Kong still has a good economic foundation with greater resistance to economic depression.

Mr Chan believes that economic sluggishness still prevails in the United States, Europe and Japan. With the restructuring of global IT industry and residual impact of the 911 incident, the global economic outlook will continue to be uncertain. However, he expects that China will maintain a 7.5% economic growth rate under low inflation and high growth. China's economic growth and its accession to the WTO will open up a new horizon for Hong Kong economy and local manufacturers' investment and business on the mainland.



*The Association held its Annual General Meeting on 6 December last year.*

## A Delegation of Private Enterprises in China



*A 20-member delegation of Chinese private enterprises visited the Association on January 9 and was received by CMA Vice-President Mr Eddie Lu (front row, 5th from left). At the meeting, both parties exchanged views on promoting the economic cooperation between China and Hong Kong.*



# CMA's Dinner Reception in Honour of Financial Secretary

The government's priority was to focus on controlling public expenditure to solve its financial deficit, Financial Secretary Mr Antony Leung addressed the audience at CMA's dinner reception on December 20 last year.

Speaking on the Budget for the financial year of 2002-03, Mr Leung stressed that he would continue to make a wide public consultation for formulation of a budget which can relieve citizens' burden and solve the government's financial problem. The solicited opinions can be summarized as the following main streams: (1) the legislators have reservations about the introduction of controversial new tax items this year under the current economic downturn; (2) the legislators are willing to consider revenue raising proposals which are less controversial; (3) the legislators generally consider that the government should really study way to improve productivity, achieve value-adding and cost-saving through organizational restructuring, simplified working procedures and staff streamlining; (4) the legislators believe that expenditure on education, which carries "investment" value, should not be reduced as it helps increase Hong Kong's competitiveness in the long run; (5) some legislators advocate to alleviate the burden on the community and stimulate economic recovery through substantial tax concessions and government charges reduction. The problem of budget deficit can be resolved in the long term.

Inadquate revenue growth also happens in both recurrent revenue and capital revenue. The growth in recurrent revenue falls behind the growth in Gross Domestic Product (GDP) because (1) the government took various steps to relieve burdens on taxpayers over the past few years; (2) the government fees were frozen in the past few years due to economic difficulties; (3) there was a plunge in return derived from the investment of fiscal reserves. All these factors have contributed to a successive operating deficit over the last three years.

He said that both the fiscal reserves and issue of government bonds are not effective ways to solve the problem of financial deficits. He pointed out that the issue of bonds can only address the problem of poor cash flow at a time but not the insufficient growth in government revenue. Without the implementation of timely and decisive measures, he believes that such an unhealthy growth trend cannot be reversed and fiscal reserves will be exposed to the crisis of running out. Therefore, he will take public opinions from different sectors into consideration in formulating the 2002 budget.




*HKSAR Financial Secretary Mr Antony Leung addressed the CMA's dinner.*

## Staff Annual Dinner

CMA Vice President Mr Eddie Lu addressed more than 200 attending staff members at the Association's Staff Annual Dinner on February 1. Other guests included Vice-President Mr & Mrs Chow Yun Sheung, Executive Committee Members Mr Yim Chan Chee, Mr & Mrs Joseph Sin, Mr Lee Hung Tong, General Committee Members Mr Chui Siu Chuen, Mr Chan Kim Sing, Mr Johnny Li, Mr Jimmy Chan, Mr Lui Chun Fan, Mr Kwong Hon Wah, Mr Samuel Lam, Chairman of Sub-Committees Mr Chan Ki Yan and Mr John Leung of Long Far Herbal medicine Mfg (HK) Ltd.



*Mr Antony Leung (3rd from left) took a picture with CMA General Committee members.*



*Vice President Mr Chow Yun Sheung (right) presented the grand prize to a staff member at the lucky draw.*

## A Delegation from the Anhui Provincial Government



*CMA Vice-President Mr Eddie Lu (5th from right) received a delegation from the Anhui Provincial Government on January 9. The delegation was led by the Deputy Secretary General Mr Zhang Qiu Bao (7th from left). Both parties posed for a group photo afterwards.*

## Lunch Reception with the Delegation from All China Federation of Industry & Commerce



*CMA President Mr Chan Wing Kee (front row, 4th from right) received a 10-member delegation from All China Federation of Industry and Commerce led by its Chairman Mr Jing Shu Ping (front row, 4th from left) at a lunch reception on January 10. At the meeting, both parties exchanged views on cooperation & development between private enterprises on the mainland and business community in Hong Kong as well as the proposal on 'Free Trade Zone'.*

## A Delegation from the China Council for the Promotion of International Trade Hubei Sub-Council



*CMA Vice-President Mr Eddie Lu (centre) received a 3-member delegation from the China Council for the Promotion of International Trade Hubei Sub-Council on January 15 and presented a souvenir to the Deputy-Chairman Mr Chen Yiyun (4th from left).*

## A Delegation from Beihai of Guangxi Province



*CMA Vice-President Mr Paul Yin (6th from left) received a delegation from Beihai of Guangxi Province on January 10. The delegation was led by Mr Zhang Ting Deng(6th from right), the Standing Committee Member of the Beihai Municipal Committee and the Secretary of Hepu County. Both parties posed for a group photo afterwards.*

## A Delegation from the China Council for the Promotion of International Trade Shaanxi Sub-Council



*CMA Vice-Presidents Mr Eddie Lu (center) and Mr Chow Yun Sheung (6th from right) received a 3-member delegation from the China Council for the Promotion of International Trade Shaanxi Sub-Council and received a souvenir from the Executive Chairman of Leading Party Group, Mr Li Xiongwu (6th from left), on January 21.*

## HKSAR Secretary for Justice Ms Elsie Leung Visited the Association



*HKSAR Secretary for Justice Ms Elsie Leung visited the Association on January 31 to speak on "China's Accession to World Trade Organisation : Implications for legal Education and Training in Hong Kong" and to exchange views with CMA leaders. The meeting was hosted by CMA President Mr Chan Wing Kee.*



## Seminar on "Selective Placement"

The Association, in conjunction with the Selective Placement Division of the Labour Department, held the seminar on the selective placement and the launching ceremony for Trial Placement and Mentor Scheme for People with a Disability on 18 January. By adding a new "mentor programme" to the scheme this year, participating employers are encouraged to assign senior staff to guide and assist the disabled employees, so that the latter can easily adapt to the working environment and get along with colleagues. CMA Executive Director Francis Lau (6th from left), who officiated at the launching ceremony, posed for a photo with the Commissioner for Labour Mrs Pamela Tan Kam Mi-Wah and participating employers.




## Seminar on "China Customs EDI-Declaration and CMA Service Centre"



*CMA organized jointly with Top Solution (HK) Ltd a seminar entitled "China Customs EDI-Declaration and CMA Service Centre" on January 30. It aimed to introduce the service of CMA China Customs Declaration Centre, the system of Customs EDI-Declaration Platform and the functions of Contract Management. Director of Top Solution (HK) Ltd. Mr K H Yeung was invited as the speaker of the seminar which was attended by a total of 40 people.*

## A Business Mission from Hungary



*CMA Vice-President Mr Paul Yin (front row, 4th from right) presented a souvenir to Dr. Janos Spielmann, Managing Director of the Bonsai International Budapest Kft. (centre), who led a business mission from Hungary to visit the Association on January 10. Both parties posed for a group photo afterwards.*

## A Delegation from The People's Government of Jiangxi Province



*Led by Mr Zhu Ying Pei (front row, centre), Vice Governor of the People's Government of Jiangxi Province, a 12-member delegation called on the Association on January 21 and was received by CMA Vice-President Mr Eddie Lu (front row, 2nd from right). At the meeting, Mr Zhu introduced the "Jiangxi (Hong Kong) Fair for International Investment & Tourism" which will be held in May in Hong Kong.*

## A Delegation from Handan Business Attracting Bureau, Heibei



*Mr Zhang Jun (3rd from left), Vice-Mayor of the People's Municipal Government of Handan, led a 3-member delegation to visit the Association on January 23 and was received by CMA Executive Committee Member Dr Yip Chi Kwong (center). At the meeting, Mr Zhang introduced the "Heibei –Hong Kong 2002 Trade and Investment Promotion Symposium" which was held from 16 to 27 March in Hong Kong.*

## A Delegation from the Economic and Development Department, State Ethnic Affairs Commission of People's Republic of China



*CMA Vice-President Mr Lam Hok Po (6th from right) received a 7-member delegation from the Economic and Development Department, State Ethnic Affairs Commission of People's Republic of China on January 30 and presented a souveniir to the Director-General Mr Zhao Xianren (centre).*

## A Delegation from The Xiamen General Chamber of Commerce



*Mr Chen Jing Hui (4th from left), Vice-President of The Xiamen General Chamber of Commerce, led a 4-member delegation to visit the Association on February 4 and was received by CMA Vice-President Mr Lo Man Tuen (5th from left). At the meeting, Mr Chen introduced the " 6th China Xiamen Machinery & Electronics Exhibition" which will be held from 12 to 15 April in Xiamen, Fujian.*

## CMA Secondary School's Sports Day



*CMA Secondary School's Sports Day was held on January 9. CMA Vice-President Lo Man Tuen (right), who was the officiating guest, presented trophies to one of the winners.*

## Annual Music Day of CMA Secondary School

CMA Secondary School held its annual Music Day at the Cultural Centre on February 8. Apart from the music contest, the highlight of the day was the Alumni Association's inauguration ceremony. The school was honoured to have popular singer Mr Ma Chun-wai, who is an alumnus of the school, as the guest-of-honour to present prizes to the winners of the Music Day and to perform for the students, adding colour to the occasion. CMA Vice-President and School Manager Mr Paul Yin was the officiating guest who presented certificates of appointment to the newly elected Alumni Association committee members.



*CMA Vice-President and School Manager Mr Paul Yin presented a certificate of appointment to a committee member of the Alumni Association.*



# 2002 Hong Kong Award for Industry: Machinery and and Equipment Design Competition Invites Applications

The 2002 Hong Kong Awards for Industry was launched on March 25. The award scheme was established in 1989 to recognize and encourage excellence as well as to promote successful practices and strategies in different aspects of industrial performance.

The award scheme is divided into seven categories: Machinery and Equipment Design; Consumer Product Design; Productivity; Quality; Export Marketing; Environmental Performance and Technological Achievement. Our Association has been the organizer of the Hong Kong Award for Industry: Machinery and Equipment Design since its inception in 1989.




### Categories

Under the Machinery and Equipment Design competition, entries will be divided into six categories:

A. Production Machinery / Equipment - Machinery / Equipment which in itself is a complete unit and is used for production purposes;

B. Device and Add-on Accessory for Production Machinery / Equipment - device and add-on accessory which is designed as part of the machinery or add-on gadget to facilitate production processes and to improve / upgrade productivity, efficiency and quality control;

C. Scientific, Measuring, Controlling and Testing Equipment and its Parts and Accessories thereof;

D. Office Machine / Equipment (including Computers) and Communication Equipment;

E. Computer Software for Industrial Application;

F. Miscellaneous.

All entries must be wholly or substantially designed or developed in Hong Kong in the year prior to the closing date for entries. Deadline for application is May 10 this year.

### Judging criteria

All entries will be judged according to their innovation, application of technology, functionality, ergonomics, cost-performance, safety and environmental impact.

### Awards

The CMA Machinery and Equipment Design Award will be granted to product(s) of outstanding merit selected from each category by the judging panel. The most outstanding product among the CMA Machinery and Equipment Design Award winners will win the Hong Kong Award for Industry : Machinery and Equipement Design. CMA Certificates of Merit in Machinery and Equipment Design will also be granted to other products from each category at the discretion of the judging panel.

### Award Presentation Ceremony

The award presentation ceremony of the 2002 Hong Kong Awards for Industry will be held on October 15.

For further information, please contact Mr Choy Wing Yue, Trade and Investment Promotion Division of our Association, Tel. no. : 2542 8621, fax no. : 2541 4541, email : etl@cma.org.hk.

CMA Testing
檢定中心通訊

CMA Testing Enquiry
☎ 2698 8198

# Hong Kong Green Label Scheme (HKGLS)

With growing global awareness of environmental protection, the demand for green products has been increasing. To help consumers make a real choice to protect the environment, a reliable, independent and widely accepted green label scheme was established. The green label scheme has been fully developed in the practice of international trade. It has been widely implemented all over the world since late 1970's. There are approximately 50 different green label schemes implemented in different countries. In Asia, countries such as China, India, Japan, Korea, Malaysia, Singapore and Thailand have already set their own green label scheme in place.

The Hong Kong Green Label Scheme (HKGLS) is an independent and voluntary scheme. Under this scheme, only products that independently assessed and proved to fulfill a series of relevant environmental criteria are qualify to have green labels. Through benchmarking with overseas practices, the environmental criteria for an initial batch of over 30 product categories including paper products, plastic products, cleaning products, stationery items, computer products and electrical household appliances have been gradually established.

All suppliers, manufacturers, importers, wholesalers and distributors are encouraged to apply for the green labels for their products. The objective of the scheme is to help consumers to identify the green products and encourage manufacturers and importers to reduce the environmental impacts of their products through improvement in product research and development as well as production process. The ultimate goal of the scheme is to improve the quality of the environment and to encourage sustainable management of resources.

Manufacturers can benefit from implementing the green label scheme in the long run. It is an effective marketing tool to improve corporate image, brand recognition and reputation. During manufacturing process, the operating cost will be greatly saved by optimal use of resources, waste reduction and recycling. It provides incentive for companies to improve environmental performance and it is a positive move towards achieving sustainable development.

The HKGLS label has been designed for all industries and interested parties to apply. The prerequisites of application are as follows:

- The label is to be used only by the product categories promulgated by HKGLS;
- The applicant must be a legal entity;
- The product in application is to satisfy the relevant product environmental criteria of HKGLS and if applicable, other statutory performance criteria; and
- The product in application is to satisfy the requisite quality and safety requirements set forth in law concerned.

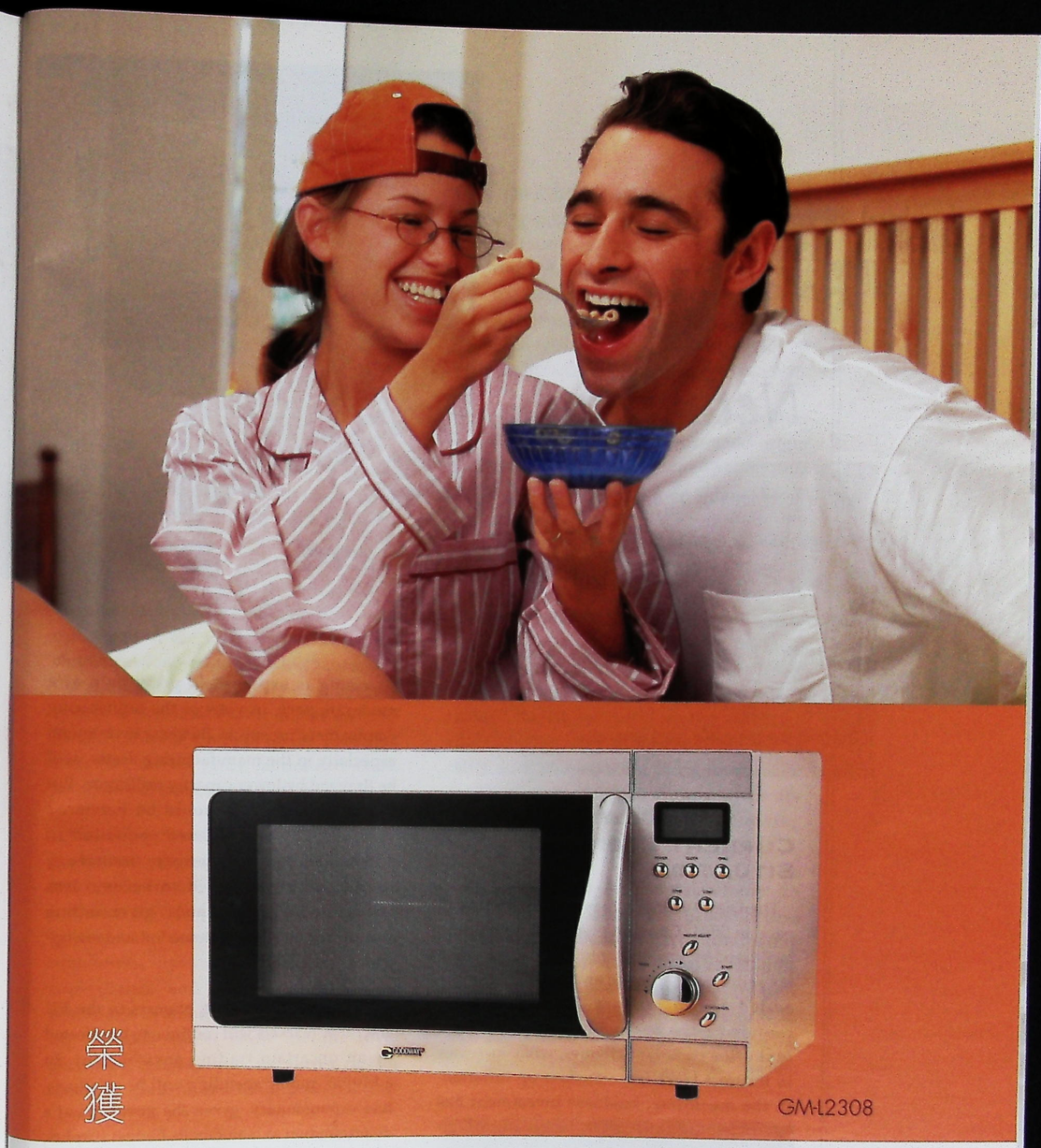
In addition, the applicant should submit all supporting documents, e.g. product test and analysis reports /certificates, environmental certificates, etc.

For any approved application, a licensing contract will be issued to grant the use of the HKGLS label to the applicant. And sample check and/or site visit without prior notice to the licensee will be carried out from time to time during the validity of the license period.

CMA Testing, an independent testing institute, provides high quality testing service and professional technical support to public and private sectors. For inquiry about the above-mentioned scheme, please feel free to contact our Marketing Division at 2698 8198.

*Sources: HKGLS websites*





香港十大名牌
GOODWAY®
有威馬電器 生活更添美

investment profile 投資地區

# Netherlands




With a total area of 41,526 square kilometers, the Netherlands is located between Belgium and Germany at Western Europe, and the capital is Amsterdam. The total population of the country is around 16 million. Major natural resources include natural gas, petroleum and arable land. Dutch is the generally used language.

## Current Economic Situation

The Dutch economy has grown at a slower pace in 2001. Consumer spending has been facilitated by low unemployment and income tax reductions, despite an increase in value-added tax in January 2001. Consumer confidence has become less strong in view of slowing business activities, while increases in indirect taxes have pushed up inflation. In the meantime, business investment has become stagnant after years of robust growth. Business sentiment has been affected by slower foreign orders, notwithstanding reductions in interest rates. Indeed, exports to the EU and other markets have performed less well in tandem with the global economic slowdown. Economic growth has also been affected by the foot-and-mouth disease in the agricultural sector.

Looking ahead, Dutch economic growth will continue to be slow in 2002. Consumer spending is expected to grow only at a moderate pace, in view of the uninspiring employment prospects. Business investment, especially in the manufacturing sector, will be dragged by lower capacity utilisation. But business sentiment should be bolstered somewhat by the planned reduction in corporate tax. Moreover, monetary conditions are expected to become less restrictive in the Euro zone, given falling inflation on the back of lower oil and energy prices.

On the external front, exports to the EU and other markets will continue to be affected by an uncertain trading environment. In addition, public spending will be relatively less expansionary, given the government's determination to maintain its budget surplus. All in all, GDP growth is forecast to decelerate to 1.5% in both 2001 and 2002.

## Trade Policy

The Netherlands is a member of the EU, and it follows EU's common commercial policy towards third countries.

Hong Kong's textiles and clothing exports to the EU are subject to the World Trade Organisation (WTO) Agreement on Textiles and Clothing (ATC), which has taken effect from 1 January 1995. Under the ATC, quantitative restrictions on textiles and clothing would be phased out in four stages over ten years. While the first stage did not include any of the 30 textile and clothing categories under the former HK/EU Textiles Agreement, the EU has liberalised 4 categories previously subject to quantitative restrictions, including narrow woven fabrics, knitted swimwear, women's or girls' knitted suits, and woven ski-suits, in the second stage which commenced on 1 January 1998.

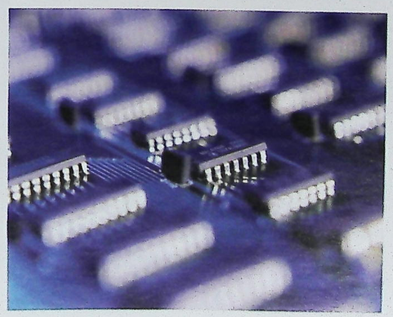
Meanwhile, textile products originated from China are subject to the China/EU Textiles Agreement, under which 37 categories of the mainland's textiles and clothing are subject to EU-wide quotas. The EU and China have also set up a bilateral system which fixes export quotas on other 28 categories of Chinese textile products, including certain yarns, fabrics and made-up articles of linen, ramie and silk.

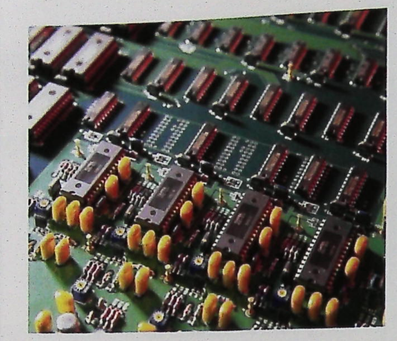
The EU currently imposes Union-wide quotas on 3 categories of non-textile products originated from China, including certain footwear, porcelain and ceramic tableware/kitchenware. Meanwhile, a number of other non-textile products have come under surveillance, and can be imported upon production of authorisation documents from EU member states. These include toys, glassware, certain chemicals, gloves, certain footwear, ceramic articles of porcelain and bicycles.

Since 1 July 1999, EU's Generalised System of Preferences (GSP) Scheme for 1999-2001 has been in force. Under the Scheme, certain goods originated from China enjoy different preferential tariff rates, namely 85% of the conventional rates for very sensitive products, 70% for sensitive products, 35% for semi-sensitive products and 0% for non-sensitive products. But certain products originated from China have been excluded from the GSP Scheme under the EU's so-called "graduation mechanism", including certain chemicals, articles of leather and furskins, clothing, footwear, glass and ceramic products, base metals, furniture, toys, games and sporting goods. On the other hand, Hong Kong has been fully excluded from the EU's GSP Scheme since 1 May 1998.

The EU has initiated anti-dumping proceedings against certain mainland-origin products, such as aluminium foil and zinc oxides. There are also a number of mainland-origin items subject to EU's anti-dumping duties, including non-sports footwear with textile uppers (49.2%) and with uppers of leather or plastics (the difference between a minimum price of Euro 5.7 and CIF price per pair), leather handbags (38%), personal facsimile machines (51.6%), certain electronic weighing scales (30.7%) and electronic compact fluorescent lamps (66.1%), which are among the affected products of interest to Hong Kong. But regarding Hong Kong-origin products, only 3.5-inch floppy disks are currently subject to EU's anti-dumping duties.

To combat the spread of Asian longhorn beetle, the EU introduced emergency controls on wooden packaging material originating from China in July 1999. Wood covered by the measures must be stripped of its bark and free of insect bore holes greater than 3mm across, or have been kiln-dried to below 20% moisture content. For health reasons, the





EU has adopted a Directive on the control of the use of nickel in objects intended to be in contact with the skin, such as watches and jewellery. The EU has also adopted an emergence ban since 7 December 1999 on the use of phthalates in certain soft PVC toys and childcare articles on an EU-wide basis.

The Netherlands has also prohibited since 1 August 1996 the trading of clothing, footwear and bedclothes which contain AZO colouring agents from which aromatic amines may be derived. For second-hand products, products which are personal means for protection and products made out of recycled fibres, trading of those containing the prohibited AZO colouring agents has been prohibited since 1 January 2000. In addition, a regulation to control the use of formaldehyde in clothing and textile products has come into force since 1 July 2000.

On the other hand, Hong Kong's total imports from the Netherlands declined by 5% to US$1 billion in the first three quarters of 2001, after growing by 11% to US$1.5 billion in 2000. Major imported items January-September 2001 included semiconductors (12%), telecommunications equipment & parts (11%), milk & cream products (4%) and parts & accessories of office machines/computers (4%).

## Dutch Involvement in the Hong Kong Economy

The Netherlands is the largest European investor in Hong Kong. The total direct investment from the Netherlands amounted to US$26.6 billion as at the end of 1999, according to the latest available figures from the Census and Statistics Department.

The Netherlands has a notable presence in finance, trading, transportation, wholesaling/retailing, and other sectors of the Hong Kong economy. There are about 250 Dutch firms operating in Hong Kong. As of 1 June 2001, there were 48 Dutch companies with regional headquarters in Hong Kong, while another 62 had regional offices here.

*Source: Hong Kong Trade Development Council*

## Hong Kong's Trade with the Netherlands

Hong Kong's total exports to the Netherlands increased by 8% to US$2.4 billion in the first three quarters of 2001, after growing by 3% to US$3.1 billion in 2000. Major exported items during January-September 2001 included clothing & clothing accessories (19% of the total), semiconductors (13%), parts & accessories of office machines/computers (10%), computers (8%) and toys, games & sporting goods (6%).





2002
香港工業獎
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRY

# Please apply now

## 2002 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRY : MACHINERY AND EQUIPMENT DESIGN

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong is the leading organizer of the Hong Kong Awards for Industry : Machinery and Equipment Design Competition. The objective of the Competition is to promote industrial diversification and to encourage manufacturers to improve competitiveness of their products.

### CATEGORIES

Entries are divided into 6 categories:

A. Production Machinery/Equipment
B. Device and Add-on Accessory for Production Machinery/Equipment
C. Scientific, Measuring, Controlling and Testing Equipment and its Parts and Accessories thereof
D. Office Machine/Equipment (including Computers) and Communication Equipment
E. Computer Software for Industrial Application
F. Miscellaneous

### AWARDS

The most outstanding product will receive the HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRY. Winner(s) in each category will receive the CMA Machinery and Equipment Design Award and other outstanding entries will be awarded CMA Certificates of Merit in Machinery and Equipment Design.

### ELIGIBILITY

Entries must be wholly or substantially designed or developed in Hong Kong.

### DEADLINE FOR APPLICATION

2002 May 10

We welcome your participation in the Competition. Brochure containing Conditions of Entry and Entry Form is now available at CMA's Head Office and Branch Offices. For enquiries, please contact:

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
1/F., CMA Building
64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
Tel : 2542 8621
Fax : 2541 4541
E-mail: etl@cma.org.hk

Please browse through the following website for detailed information on the Hong Kong Awards for Industry scheme: http://www.hkpc.org/hkai

香港中華廠商聯合會
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG

# CMA TESTING

## A Diversified Quality Service Provider

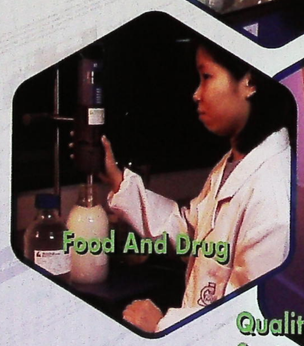

Textile And Garment


Environmental Testing


Inspection


Chemical Analysis


Toys And Children's Articles


Food And Drug


Quality Management System Certification (ISO9000)



Electrical And Electronic Products

CMA Testing and Certification Laboratories
廠商會檢定中心

Web Site: http://www.cmatcl.com

**CMA Testing H.K. Office**
Room 1401-1403, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, H.K.
Tel: (852) 2698 8198 Fax: (852) 2695 4177 E-mail: info@cmatcl.com
**CMA Testing U.S. Office**
87 Lackawanna Avenue, Totowa, New Jersey, NJ 07511, U.S.A.
Tel: (1) 973 785 8898 Fax: (1) 973 785 9002
**Laboratorie National d'essais**
1, rue Gaston Boissier, 75724 Paris Cedex 15, France
Tel: 33 1 40 43 37 30 Fax: 33 1 40 43 37 37